

BIBLIOGRAFÍA DE LINGÜÍSTICA GALEGA (II)

XOSÉ L. REGUEIRA FERNÁNDEZ (Coordinador)

X. BIEITO ARIAS FREIXEDO

ANA I. BOULLÓN AGRELO

FRANCISCO A. CIDRÁS ESCÁNEO

ERNESTO GONZÁLEZ SEOANE

RAMÓN MARIÑO PAZ

XESÚS RIVEIRO COSTA

FERNANDO R. TATO PLAZA

Instituto da Lingua Galega

Consonte cos criterios expostos na introducción publicada na primeira parte desta bibliografía¹, presentamos esta segunda entrega, que consta dos seguintes epígrafes:

9. A lingua dos textos literarios.

9.1. Fonética

9.2. Morfoloxía e sintaxe

9.3. Léxico e glosarios

9.4. Estudos de carácter xeral

9.5. Ideas lingüísticas

10. Léxico e semántica

10.1. Estudos de voces ou familias de palabras

10.2. Estudos de carácter onomasiolóxico

10.3. Xergas

10.4. Estudos de carácter xeral

11. Sociolingüística: Conflicto lingüístico, normalización e normativización.

11.1. Conflicto lingüístico e normalización

11.1.1. Obras de interese xeral e traballos de conxunto

11.1.2. Estatus legal

¹ V. *Cadernos de lingua* 1 (1990), pp. 165-200.

- 11.1.3. Usos e actitudes lingüísticas
- 11.1.4. A normalización no ensino
- 11.1.5. A normalización noutros ámbitos
- 11.2. Consecuencias lingüísticas do conflito: As interferencias
- 11.3. Constitución da lingua estándar e da lingua literaria
- 11.4. Normativización lingüística
 - 11.4.1. Propostas normativas
 - 11.4.2. A cuestión normativa
 - 11.4.2.1. O debate ata 1970
 - 11.4.2.2. O debate despois de 1970
 - 11.5. Identificación lingüística do galego: galego e portugués
- 12. Historia externa da lingua

9. A LINGUA DOS TEXTOS LITERARIOS

9.1. Fonética

- Abuín González, A. U. / Azauste Galiana, A. (1985): "Notas sobre o 'seseo' na obra de Rosalía", in *CIERosalía*, vol. 3, pp. 99-118.
- Couceiro [Pérez], J. L. (1977): "As vocáís e, o en rima na obra de Curros", *Verba* 4, pp. 103-114.
- García Rodríguez, M. C. (1974): "Ausencia de seseo e gheada en *De catro a catro* de Manuel Antonio", *BRAG* 31, pp. 21-23.
- González González, M. (1982): "Vacilacións lingüísticas de tipo fonético na obra narrativa galega de Alvaro Cunqueiro", in *HCunqueiro*, pp. 171-185.
- Oro, C. (1985): "La fluctuación nominal [-θjón, -θón] en Rosalía, ¿tiene raíces medievales?", in *CIERosalía*, vol. 3, pp. 119-131.

9.2. Morfoloxía e sintaxe

- Álvarez Blanco, R. (1982): "Sobre a lingua de Cunqueiro: O pronome persoal", in *HCunqueiro*, pp. 246-266.
- Carballo Calero, R. (1971): "O sufixo -BILE en Rosalía de Castro", in *Sobre lingua*, pp. 243-254. Reprod. in Carballo Calero (1972).
- Carballo Calero, R. (1972): *Particularidades morfológicas del lenguaje de Rosalía de Castro*. Santiago: Universidade.
- Dobarro Paz, X. M. (1977): "Anotacións sobor do uso dos tempos verbais nas sagas célticas de Ramón Cabanillas", in *HCabanillas*, pp. 153-170.

- García Rodríguez, M. C. (1977): "O infinitivo en *Antífona da cantiga* de Ramón Cabanillas", in *HCabanillas*, pp. 171-188.
- Gómez Pintor, M. D. (1984): "Usos y valores de la preposición *en* en *Merlín e familia* de Alvaro Cunqueiro", *Verba* 11, pp. 281-287.
- González Fernández, I. (1977): "Sufijación nominal en *O Mariscal* de Ramón Cabanillas", in *HCabanillas*, pp. 103-135.
- González González, M. / Fernández Rei, F. (1982): "Anotacións á morfoloxía de Cunqueiro", in *HCunqueiro*, pp. 186-245.
- Varela Barreiro, X. (1982): "Aproximación sintáctica ó posesivo en Cunqueiro", in *HCunqueiro*, pp. 267-307.
- Xove [Ferreiro], X. (1982): "Sobre a lingua de Cunqueiro: O sistema verbal", in *HCunqueiro*, pp. 308-340.
- Xove [Ferreiro], X. (1986): "As formas en *-ra* e *-se* na obra poética galega de Rosalía", in *CIERosalía*, vol. 3, pp. 133-149.

9.3. Léxico e glosarios

- Blanco Filgueira, J. M. (1967): *El helenismo en Pondal*. Tese de Licenciatura. Univ. de Santiago. [Léxico de orixe grega na obra de Pondal, pp. 153-235]
- Blanco Rodríguez, L. (1990): "Léxico de Náutica na narrativa de Alfredo Conde", in *HGarcía*, vol. 1, pp. 67-72.
- Boullón Agrelo, A. I. (1986): *Contribución ó estudio do léxico de Valentín Lamas Carvajal. Glosario (A-D)*. Tese de Licenciatura. Univ. de Santiago.
- Brea [López], M. (1977): "Palabras compuestas en *Na noite estrelecida y Camiños do tempo* de Ramón Cabanillas", in *HCabanillas*, pp. 137-151.
- Carballo Calero, R. (1966): "*Alomear* en Rosalía", *CEG* 21, pp. 258-262. Reprod. in *Sobre lingua*, pp. 236-242; Reprod. in *Da fala e da escrita*, pp. 95-98.
- Ferreiro Fernández, M. (1979): *Vocabulario dos textos do galego medio*. Tese de Licenciatura. Univ. de Santiago.
- Fontoira Surís, L. (1977): "Vocabulario de *A Rosa de Cen Follas* de Ramón Cabanillas", in *HCabanillas*, pp. 189-286.
- G[onzález] Guerra, A. (1979): "Castellanismos e hiperenxebrismos na poesía de Manuel-Antonio", *Grial* 64, pp. 226-231.
- González Ollé, F. (1977): "Testimonios del gallego-leonés en Asturias a mediados del siglos XVI", *Verba* 4, pp. 53-63.
- González Seoane, E. X. (1986): *Textos galegos de mediados do s. XIX. Glosario do Album de la Caridad (A-D)*. Tese de Licenciatura. Univ. de Santiago.

- Mariño Paz, R. (1986): *Estudio dos primeiros textos en Galego do Século XIX con especial atención ás Proezas de Galicia (1810)*. Tese de Licenciatura. Univ. de Santiago [Inclúe glosario das *Proezas*, pp. 75-308].
- Millán González-Pardo, I. (1951): "Comentos filolóxicos a algunhas verbas empregadas na *Antífona da Cantiga*", in Cabanillas, R.: *Antífona da Cantiga*. Vigo: Galaxia, pp. 171-222.
- Pensado [Tomé], J. L. (1984/1985): "Portugués y gallego en los villancicos de Juan Bautista Comes", *CEG* 35, pp. 659-675.
- Planas Roca, M. A. (1978): *Vocabulario en Os Eidos 1 y 2 de Uxío Novoneyra*. Tese de Licenciatura. Univ. de Valladolid.
- Rúa Ferradás, M. M. (1986): *A lingua de M. Curros Enríquez: Glosario (A-E)*. Tese de Licenciatura. Univ. de Santiago.

9.4. Estudos de carácter xeral

- Alonso Montero, J. (1951): "A lingua galega desde Curros", *Colección Grial* 3, pp. 69-73.
- Alonso Montero, X. (1963): "El Evangelio de San Mateo. Estudio lingüístico de la traducción gallega de José Sánchez Santamaría (1861)", *BCPMHAL* 7, 59/60, pp. 210-214.
- Alonso Montero, X. (1965): "Dos versiones del Padrenuestro en el siglo XVIII", *Compostellanum* 10, pp. 355-357.
- Alonso Montero, J. (1966): *Lengua y estilo de Curros Enríquez en su poesía gallega*. Tese de Doutoramento. Univ. de Salamanca.
- Alonso Montero, J. (1968): *Lengua y estilo de Curros Enríquez (en su poesía gallega)*. Lugo: Celta.
- Álvarez Blanco, R. (1988): "Escribir en galego: Otero Pedrayo", in *Otero Pedrayo na revista Nós (1920-1936)*. Santiago: Universidade, pp. 9-23.
- Álvarez Ruiz de Ojeda, V. (1986): *Algúns aspectos da lingua galega de Rosalía de Castro*. Tese de Licenciatura. Univ. de Santiago.
- Carré Alvarellos, L. (1959/1961): "A lingua galega en Curros Enríquez", *BRAG* 29, pp. 104-126.
- Cátedra de Lingüística e Literatura Galega (1973): *Algunhas características do galego de Lago González*. Santiago: Universidade. Rec.: M. L., *Grial* 42, (1973), pp. 508-509.
- Fernández Pousa, R. (1952-1953): "La lengua gallega en Curros Enríquez", *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 58 (1952), pp. 353-381; 59 (1953), pp. 229-242.

- Fontoira Surís, M. L. (1970/1971): "A lingua dos autores de 'Illa Nova'", in *'Illa Nova' (1957-1970): Unha colección de poesía nova*. Tese de Licenciatura. Univ. de Santiago, pp. 98-303.
- Gómez Clemente, X. M. / Maceira Fernández, X. M. / García Fonte, A. (1986): "Aspectos fonéticos e morfolóxicos na obra de Castelao", in *CCastelao*, vol. 2, pp. 81-104.
- González Guerra, A. (1979): "A lingua de Manuel Antonio en comparación coa usada por outros escritores", in Departamento de Filoloxía Galega: *Homenaxe a Manuel Antonio*. Santiago: Universidade, pp. 35-44.
- González Guerra, A. (1981): *O idioma galego na poesía de Manuel Antonio*. Sada: O Castro.
- Iglesia Alvaríño, A. (1949): *A lingua dos poetas do norte de Lugo. Discurso leído o día 16 de abril de 1949, no aito da súa recepción pública [na Real Academia Galega]*. A Coruña: RAG, 1964.
- Iglesia Alvaríño, A. (1959): "Lengua e estilo de Cabanillas", in Cabanillas, R.: *Obra completa*. Buenos Aires: Galicia, pp. 873-921.
- Mackenzie, D. (1986): "A variación lingüística na obra en galego de Rosalía", in *CIERosalía*, vol. 3, pp. 51-69.
- Marco López, A. (1978): *O galego de López Ferreiro*. Tese de Doutoramento. Univ. de Santiago. Rec.: C. B., *Grial* 64 (1979), pp. 250-251.
- Pensado Tomé, J. L. (1986): "Rosalía e a lingua galega do seu tempo e do seu entorno", in *CIERosalía*, vol. 3, pp. 43-50.
- Regueira Fernández, X. L. (1987): "O galego de Nimbos", in *Homenaxe a X. M. Díaz Castro*. Guitiriz: A. C. Xermolos, pp. 85-102.
- Rodríguez López-Vázquez, A. (1986): "Sobre un poema de Rosalía: fonostilística, morfoestilística y crítica generativa", in *CIERosalía*, pp. 167-171.
- Rúa Ferradás, M. M. (1987): "Estudio do galego en *Aires da miña Terra* e no *Divino Sainete*", in *Curros Enríquez: Crebar as liras*. Extra de *A Nosa Terra*. Vigo, pp. 67-71.

9.5. Ideas lingüísticas

- Arias López, V. (1975): "Castelao diante do ensino en Galicia", *Grial* 47, pp. 84-86.
- Brumme, J. (1989): "¿Idioma ó dialecto? Emilia Pardo Bazán zur Stellung des Galegischen", *Linguistische Arbeitsberichte* 69, pp. 83-90.
- Cambeiro Cives, L. (1978): "Teoría da lingua galega en Castelao", *Grial* 62, pp. 485-488.

- Carré Alvarelos, L. (1968/1970): "Frei Martín Sarmiento e a fala galega", *BRAG* 30, pp. 356-385.
- Carvalho Calero, R. (1987): "Bilingüismo e reintegracionismo nas cartas cruzadas entre Castelao e Sánchez Albornoz", in *II CILG-PG*, pp. 887-900.
- Fernández, C. (1979): "Teoría da lingua galega en Xan Vicente Viqueira", *Grial* 66, pp. 489-494.
- Fernández Velho, P. (1986): "Língua e naçom em Castelao", in *CCastelao*, vol. 2, pp. 27-37.
- Filgueira Iglesias de Urrea, M. A. (1972): "Lengua materna y educación en Fray Martín Sarmiento", *CEG* 27, 81, pp. 191-271.
- Filgueira Valverde, X. (1972): "No centenario. O P. Sarmiento e a fala galega", *Grial* 38, pp. 385-393.
- Fontenla Rodríguez, J. L. (1986): "Castelao e a língua galego-portuguesa", in *CCastelao*, vol. 2, pp. 13-26.
- García Negro, M. P. (1986): "Actualidade do pensamento lingüístico de Castelao", in *CCastelao*, vol. 2, pp. 7-12.
- García Pereiro, M. C. (1978): "Teoría da lingua galega en Murguía", *Grial* 61, pp. 363-366.
- Gil Hernández, A. (1986): "Reflexões de Castelao sobre a língua (contidas em *Sempre em Galiza*): da correlação do projecto político, o "modelo linguístico" e a proposta formalizadora", in *CCastelao*, vol. 2, pp. 39-61.
- Lapa, M. Rodrigues (1980): "W. Fernández Flórez e o idioma português", *Grial* 69, pp. 346-348.
- Lapa, M. Rodrigues (1984): "Alvaro das Casas e a reintegração linguística galego-portuguesa", in *I CILG-PG*, pp. 265-269.
- Lope, H.-J. (1970): "Fray Martín Sarmiento zwischen Kastilisch, Galizisch und Portugiesisch", *APK* 10, pp. 222-231.
- Portas, M. (1984): "Reflexos da problemática ortográfica do galego através da correspondência de Manuel António", in *I CILG-PG*, pp. 287-294.

10. LÉXICO E SEMÁNTICA²

10.1. Estudos de voces ou familias de palabras

- Alonso, D. (1943): "Portugués *sotaque*", *RFE* 27, pp. 36-47. Reprod. in *Obras completas*, pp. 444-455 [Con referencias ó galego].
- Alonso Estraviz, I. (1987): "Acheegas sobre o verbo galegoportugués 'dezer'", *O Ensino* 18/22, pp. 207-210. Reprod. in *Estudos filolóxicos*, pp. 145-151.
- Alonso Montero, J. (1953): "Filoloxía e historia cultural da verba saudade", in Piñeiro, R., et al.: *La Saudade*. Vigo: Galaxia, pp. 121-127.
- Baltar Veloso, R. (1984): "Sinsar", *Verba* 11, pp. 289-291.
- Basto, C. (1914): "'Saudade' en portugués e galego", *RLu* 17, pp. 275-281. Reprod. in Instituto de Estudos Gallegos: *Primer Congreso celebrado por el mismo (La Coruña 1919)*. A Coruña: Zincke Hnos., pp. 44-54.
- Bell, A. (1916): "A palabra 'saudade' em gallego", *A Aguia* 9, pp. 18-20.
- Boullón Agrelo, A. I. / Tato Plaza, F. R. (1990): "Tres propostas terminolóxicas para o léxico xurídico-administrativo a partir de fontes medievais", *Cadernos de lingua* 1, pp. 11-15.
- Bouza Brey, F. (1934): "Nótula sobor do alcacén (Arquivo filolóxico e etnográfico de Galiza)", *Nós* 16, 122, pp. 34-35.
- Bouza Brey, F. (1956): "Un documento foral para el estudio de la voz gallega 'verbo'", *CEG* 11, pp. 141-145.
- Brea López, M. (1979), "Sobre algunos descendientes gallegos de CAPUT: *cadullo*, *cabadullo*, etc.", in *IRGEC*, pp. 259-262.
- Calvo Ramos, L. (1953): "Derivados de *levitu* y *levitare*", *RDTP* 9, pp. 705-711 [Inclúe voces galegas].
- Carballo Calero, R. (1966): "*Alomear* en Rosalía", *CEG* 21, pp. 258-262. Reprod. in *Sobre lingua*, pp. 236-242. Reprod. in *Da fala e da escrita*, pp. 95-98.
- Carballo Calero, R. (1967): "Nota sobre *alomear*", *CEG* 22, 67, pp. 254-256.
- C[arballo] C[alero], C. (1971): "Proviço e proviso", *Grial* 33, pp. 380-381. Reprod. in *Sobre lingua*, pp. 233-235. Reprod. in *Problemas*, pp. 135-137.

² Deben consultarse as obras lexicográficas recollidas nos parágrafos 5. (Diccionarios e vocabularios) e 8.4. (Estudios de falas galegas) da primeira parte desta Bibliografía.

- Carballo Calero, R. (1976): "Sobre el uso literario de la palabra *esgrevio*", *Verba* 3, pp. 35-44. Reprod. in *Da fala e da escrita*, pp. 99-106.
- Carballo Calero, R. (1978): "Testemunhos gráficos do galego *decer* 'dizer'", *Verba* 5, pp. 101-112. Reprod. in *Problemas*, pp. 101-112.
- Carballo Calero, R. (1980): "Novos testemunhos gráficos do galego *decer* 'dizer'", *Verba* 7, pp. 203-207.
- Carballo Picazo, A. (1950): "Algunos derivados de *serus* y *serotinus*", *RDTP* 6, 2, pp. 304-306 [Inclúe 7 voces galegas].
- Catalán Menéndez Pidal, D. (1949): "Derivados españoles de *caryón*", *RDTP* 5, pp. 415-419 [Inclúe algúns termos galegos].
- Díaz Abraira, C. (1990): "Modelo de ficha lexicográfica. Dous exemplos: 'turno' e 'apremio'", *Cadernos de lingua* 1, pp. 41-46.
- García [González], C. (1980): "Descendientes en gallego del lat. *serus*, *-a*, *-um*, y derivados", in Bork, H.-D. / Greive, A. / Woll, D. (eds.): *Romanica europaea et americana: Festschrift für Harri Meier*. Bonn: Herbert Grundmann, pp. 193-201.
- García González, C. (1985): "Descendientes do latín *solitas* en galego e en especial na obra rosaliana", *Verba* 12, pp. 345-355.
- García González, C. (1986-1989): "Notas léxicas galegas" *Verba* 13 (1986), pp. 291-299 (I); 16 (1989), pp. 387-395 (II).
- García [González], C. (1989): "Os *rubios* galegos", in *Homenaje al profesor Luís Rubio*. Vol. 1 [= *Estudios Románicos* 4 (1987/1989)]. Murcia: Universidade, pp. 441-444.
- García [González], C. (1990): "Xornadas e xeiras", *Cadernos de lingua* 1, pp. 7-10.
- González Fernández, M. I. (1979): "Descendientes gallegos de *betulla*", in *IRGEC*, pp. 269-271.
- López Pereira, J. E. (1986): "¿Por qué *titor*?", *Verba* 13, pp. 313-316.
- Marçal, H. (1954): "O significado do vocábulo *galego* e a súa extensión na etnografía e no folclore", *DL* 6, 1/2, pp. 3-16.
- Monteagudo Romero, H. (1986): "*Titor*, forma galega medieval para o galego moderno", *Verba* 13, pp. 317-323.
- Moralejo Laso, A. (1950): "Castellano en un *verbo* y gallego *nun verbo*", *CEG* 5, 16, pp.255-258.
- Moreno Solana, C. (1955): "Latín *mulgere*", *RDTP* 11, pp. 390-395 [Inclúe voces galegas].
- Moreno Solana, C. (1956): "Empujar, empujón", *RDTP* 12, pp. 489-494 [Inclúe algunhas voces galegas].
- Navarro Tomás, T. (1963): "Geografía peninsular de la palabra 'aguja'", *RPh* 17, 2, pp. 285-300 [Inclúe os 52 puntos galegos do ALPI].

- Pérez Pascual, [X.] I. (1985): "En torno á voz *espaller*", *Verba* 12, pp. 393-397.
- Rodríguez, J. L. (1984): "Q(u)alquera, quenquera, sequera..., galeguismos?", in *I CILG-PG*, pp. 367-410.
- Taibo, V. (1954): "Lexicografía gallega: Aleixoado, aleixado, leixado", *CEG* 19, pp. 155-159.

10.2. Estudios de carácter onomasiolóxico

- Ahedo, P. (1948): "Nombres del albaricoque", *RDTP* 4, pp. 477-478 [Inclúe 7 voces galegas].
- Ahedo, P. (1952): "Nombres de la llovizna", *RDTP* 8, pp. 367-368 [Inclúe 12 puntos de Galicia].
- Ahedo, P. (1952): "Nombres de las cabezas o frutos del cadillo", *RDTP* 8, pp. 369-370 [Inclúe 3 puntos galegos].
- Almayor González, O. (1946): "Carta geográfica de 'álara'", *RDTP* 2, pp. 148-149 [Inclúe 3 termos galegos].
- Alonso, D. (1945): "'Junio' y 'julio' entre Galicia y Asturias", *RDTP* 1, pp. 429-454. Reprod. in *Obras completas*, pp. 389-415.
- Alonso, D. (1946): "El saíco entre Galicia y Asturias (nombre y superstición)", *RDTP* 2, pp. 3-32. Reprod. in *Obras completas*, pp. 359-388.
- Alonso, D. (1950): "Gallego *bordelo*, *abordelar*: Sobre el par de encuarte en el Noroeste de la Península", *RFE* 34, pp. 238-248. Reprod. in *Obras completas*, pp. 465-484.
- Alonso Montero, X. (1967/1968): "Denominaciones gallegas de la culebra, la zorra y el lobo: Una excursión en la lingüística del tabú y de la expresividad", *BCPMHAL* 8, 67/68, pp. 113-120.
- Alonso Montero, X. (1969/1970): "Nombres gallegos de la luciérnaga", *BCPMHAL* 8, 71/74, pp. 286-291.
- Alonso Montero, X. (1977): "Vocabulario e *mens* cultural", in Alonso Montero, X.: *Lengua, literatura e sociedade en Galicia*. Madrid: Akal, pp. 45-79 [Reprod. traballos anteriores, entre eles Alonso Montero (1967/1968), (1969/1970)].
- Álvarez Blázquez, J. M. (1948): "Arquitectura rural gallega. Un plano de Fr. Manuel Caeiro", *CEG* 3, 10, pp. 326-331.
- Bas López, B. (1980): "Os nomes galegos dos hórreos e dos seus elementos", *Verba* 7, pp. 183-202.
- Besteiro Martínez, M. F. (1986): *Denominaciones románicas del arco iris*. Tese de Licenciatura. Univ. de Santiago [Con referencias ó galego].

- Besteiro [Martínez], M. F. (1987): "Denominacións galegas do *arco da vella*", *Verba* 14, pp. 497-501.
- Bouza Brey, F. (1931): "Nomes galegos da '*digitalis purpurea* L'", *Nós* 13, 95, pp. 204-205.
- Bouza Brey, F. (1948): "Dos nombres más de la '*Mantis religiosa*'", *RDTP* 4, 2, pp. 304-305.
- Bouza Brey, F. (1948): "Nombres de la hoja del pino en Galicia", *CEG* 3, 10, pp. 233-252.
- Bouza Brey, F. (1948): "Nombres tradicionales de la '*coccinella septempunctata*' en Galicia", *CEG* 3, 11, pp. 367-392.
- Bouza Brey, F. (1948): "Nombres y formulillas infantiles de las '*mantis religiosa*' en Galicia", *RDTP* 4, 1, pp. 3-14.
- Bouza Brey, F. (1950): "Nombre y tradiciones de la digital en Galicia y Asturias", *RDTP* 6, 1, pp. 3-27.
- Bouza Brey, F. (1952): "Onomástica y tradición de la fresa en Galicia y Asturias", *RDTP* 8, pp. 195-211.
- Bouza Brey, F. (1953): "Nuevos nombres de la '*Coccinella*' en Galicia", *CEG* 8, pp. 431-437.
- Bouza Brey, F. (1954): "Onomástica del zarcillo de la vid en Galicia", *RDTP* 10, 1/2, pp. 3-9.
- Bravo García, J. (1948): "Carta del sapo", *RDTP* 4, pp. 482-483 [Inclúe 6 puntos galegos].
- Brea [López], M. (1980): "Denominaciones gallegas de la hoja del pino", *Verba* 7, pp. 51-74.
- Brea [López], M. (1981): "Otras denominaciones para '*cabecera de finca*'", *Verba* 8, pp. 391-394.
- Carvalho, J. G. C. Herculano de (1953): "Coisas e palabras: Algúns problemas etnográficos e lingüísticos relacionados com primitivos sistemas de debulha na Península Ibérica", *Biblos* 29, pp. 1-365 + 13 mapas. Rec.: W. Giese, *BF* 14, 3/4 (1953), pp. 343-346.
- Corral Díaz, E. (1985): *Denominaciones romances de la lechuga*. Tese de Licenciatura. Univ. de Santiago [Con referencias ó galego].
- Corral Díaz, E. (1985): "Denominacións galegas da *curuxa*", *Verba* 12, pp. 183-198.
- Cruz, G. de la (1951): "Carta de la ardilla", *RDTP* 7, pp. 685-693 [Inclúe algúns termos galegos].
- Cuadrado Vázquez, M. C. (1951): "Sinonimia de la palabra colcha", *RDTP* 7, pp. 518-523 [Inclúe palabras galegas].
- Deur, V. (1962): "Os muiños do auga", *RDTP* 18, 3/4, pp. 470-479.
- Domínguez Domínguez, S. (1946): "Carta lingüística de '*tiragomas*'", *RDTP* 2, pp. 292-293 [Inclúe 6 termos galegos].

- Ebeling, W. / Krüger, F. (1952): "La castaña en el noroeste de la Península Ibérica. Estudio etnográfico lexicológico", *AIL* 5, pp. 155-288.
- Fernández Balbás, A. (1948): "Nombres de la boheña", *RDTP* 4, 4, pp. 629-631 [Inclúe 6 puntos de Galicia].
- Ferreira, M. Barros (1989): "Nomes do papão em Portugal e Galiza", in *XIX CILFR*.
- Fidalgo Francisco, E. [1986]: *Las denominaciones románicas de la lluvia / llover*. Tese de Licenciatura. Univ. de Santiago [Con referencias 6 galego].
- Fidalgo Francisco, E. (1989): "As denominacións galegas para a chuvia / chover", in *XIX CILFR*.
- Fidalgo Francisco, E. (1990): "A onomatopeia como creadora de denominacións da chuvia / chover", in *HGarcía*, vol. 1, pp. 163-170.
- Francisco y Meyer, M. C. de (1957): "Nombres del cadillo", *RDTP* 13, pp. 190-199 [Inclúe algunhas voces galegas].
- Galvez Ortuño, G. (1952): "Nombres del espliego", *RDTP* 8, pp. 144-147 [Inclúe 10 puntos galegos].
- García de Diego, V. (1961): "El trompo", *RDTP* 17, 1/2, pp. 3-38 [Inclúe as denominacións galegas].
- García de Diego, V. (1961): "Juegos hispánicos", *RDTP* 17, 4, pp. 431-451 [Inclúe voces galegas].
- García [González], C. (1974): "Amanecer en gallego", *Verba* 1, pp. 150-158.
- García [González], C. (1978): "Anochecer en gallego", *Verba* 5, pp. 93-100.
- García [González], C. (1981): "Los nombres gallegos de las estaciones del año", *Verba* 8, pp. 385-390.
- García [González], C. (1989): "Derivados do latín *nebula* e outras palabras afíns no galego de hoxe", in *Homenaje a Alonso Zamora Vicente*. Vol. 2. Madrid: Castalia, pp. 81-89.
- Gil Gil, A. (1957): "Nombres del bizco", *RDTP* 13, pp. 529-530 [Inclúe 7 palabras galegas].
- Goldar Durán, J. (1977): *Folklore y onomasiología de seis animales reptantes en el dominio gallego*. Memoria de Licenciatura. Univ. de Santiago.
- González y González, J. (1947): "Nombres de la codorniz", *RDTP* 3, pp. 111-112 [Inclúe 13 puntos para o galego].
- González González, M. (1980): *O xugo e o carro. Contribución ó estudio das denominacións dos apeiros de labranza en Galicia*. 3 vols. Tese de Doutoramento. Univ. de Santiago.

- González Ollé, F. (1951): "Nombres de la fresa", *RDTP* 7, pp. 694-696 [Inclúe termos galegos].
- Grau Torres, M. C. (1953): "Formas derivadas de *siliqua*", *RDTP* 9, pp. 493-498 [Inclúe algunhas voces galegas].
- Gutiérrez, M. C. (1946): "Carta de carcoma de madera", *RDTP* 2, pp. 150-151 [Inclúe 5 voces galegas].
- Iglesias e Iglesias, L. (1927): "As aves de Galicia", *Arquivos* 1, pp. 249-262.
- José y Prades, J. de (1948): "Nombres de la cucaracha", *RDTP* 4, 4, pp. 626-628 [Inclúe 9 puntos de Galicia].
- Krüger, F. (1950): "Cosas y palabras del noroeste ibérico", *NRFH* 4, pp. 231-253.
- Krüger, F. (1958): "En torno de *foleto*, *fulgueira* 'helecho' en los dialectos del noroeste de la Península Ibérica", in *FRohfs*, pp. 263-276.
- López Pacheco, J. (1957): "Nombres de cribos", *RDTP* 13, pp. 526-528 [Inclúe 4 voces galegas].
- López Piñeiro, M. C. (1946): "Nombres de la vaina de las legumbres", *RDTP* 2, pp. 641-647 [Inclúe léxico galego].
- López Piñeiro, P. (1947): "Encuesta sinonímica de 'hoguera' y 'llama'", *RDTP* 3, pp. 96-105 [Con algúns termos galegos].
- Lorenzo Fernández, J. (1938): "Die Bremse am galizischen Wagen", *VKR* 11, pp. 282-289.
- Lorenzo Fernández, J. (1956): "Nomenclatura del carro gallego", *RDTP* 12, pp. 54-113.
- Lorenzo Fernández, X. (1958): "Enredos", *RDTP* 14, pp. 268-293.
- Lorenzo Fernández, J. (1976): "Sobre algunos saludos en gallego", *RDTP* 32, pp. 275-280.
- Maler, B. (1947): "Borboleta", *SMS* 16, pp. 149-158.
- Maril Sánchez, M. R. (1982): *Consideraciones sobre algunhas denominaciones románicas de la mariposa*. Tese de Licenciatura. Univ. de Santiago [Con referencias ó galego].
- Maril Sánchez, M. R. (1984): "Denominaciones gallegas de la mariposa", *Verba* 11, pp. 197-212.
- Martínez Morillas, M. F. (1948): "Nombres del badajo", *RDTP* 4, pp. 308-311 [Inclúe 6 puntos de Galicia].
- Millán, M. V. (1948): "Nombres de la tarabilla", *RDTP* 4, pp. 312-315 [Inclúe 9 puntos de Galicia].
- Monteagudo García, L. (1954): "Nombres de los túmulos y dólmenes en Galicia y Norte de Portugal", *RFE* 38, pp. 100-115.
- Montero Pérez, A. M. (1947): "Nombres del corazón de la pera", *RDTP* 3, pp. 151-152 [Inclúe 4 puntos de Galicia].

- Moreno Solana, C. (1955): "Hojas del pino", *RDTP* 11, pp. 386-389 [Inclúe algunhas voces galegas].
- Muellas, A. (1946): "Sinonimia de 'azada'", *RDTP* 2, pp. 278-285.
- Otero Pérez, H. (1968): *Formaciones expresivas en gallego. Voces de animales*. Tese de Licenciatura. Univ. de Santiago.
- Penas Patiño, J. M. / Pedreira López, C. (1975): "Nomes galegos do *Erithacus rubecula* e do *Troglodytes Troglodytes*", *Verba* 2, pp. 295-306.
- Penas Patiño, J. M. / Pedreira López, C. (1976): "Nomes galegos das aves do xénero 'Streptopelia' e 'Columba'", *Verba* 3, pp. 347-356.
- Penas Patiño, J. M. / Pedreira López, C. (1977): "Nomes galegos de aves piciformes", *Verba* 4, pp. 343-354.
- Penas Patiño, J. M. / Pedreira López, C. (1980): "Nomes galegos das aves da familia 'fringillidae'", *Verba* 7, pp. 355-377.
- Prieto Marín, A. A. (1948): "Nombres del corazón de la manzana", *RDTP* 4, pp. 479-481 [Inclúe 3 puntos para o galego].
- Riera, A. (1950): "Nombres de la mariquita", *RDTP* 6, pp. 621-639 [Inclúe voces galegas].
- Rohlf, G. (1961): "Apuntes para una flora popular de España", *Estudis Romànics* 8, pp. 121-133 [Inclúe léxico galego].
- Santos Rincón, M. L. (1951): "Nombres de la aguzanieves", *RDTP* 7, pp. 508-517 [Inclúe 5 puntos de Galicia].
- Seco, M. (1956): "Nombres de la hojarasca", *RDTP* 12, pp. 176-185 [Con algúns termos galegos].
- Sierra Irueste, V. (1950): "Nombres de la umbría", *RDTP* 6, 1 (1950), pp. 133-138 [Inclúe 14 voces galegas].
- Taboada, J. (1969): "La matanza del cerdo en Galicia", *RDTP* 25, 1/2, pp. 89-105.
- Varela Rodríguez, A. (1933): "O que se di d'algúns animaes do auntamento de Monterroso (Lugo)", *Nós* 15, 112, pp. 69-71; 15, 114, pp. 155-157.
- Vázquez Cuesta, P. (1947): "Nombres de la coyunda", *RDTP* 3, pp. 106-110 [Inclúe algunhas voces galegas].
- Verez D'Ocón, E. (1946): "Carta lingüística de 'umbría'", *RDTP* 2, pp. 286-291 [Inclúe 10 puntos de Galicia].

10.3. Xergas.

- Álvarez, D. (1962): "La jerga de los tejeros gallegos", *PSA* 77, pp. 195 ss.

- Álvarez Álvarez, D. (1965): *Jergas de Galicia: La de los Tejeros, Canteros, Albañiles y Paragüeros*. Tomiño. Rec.: X. Ramón e Fernández Oxea, *Grial* 15 (1967), pp. 115-117.
- Álvarez Blázquez, J. M. (1961): "Vocabulario dos 'arginas'", *MP* 15, pp. 83-85.
- Ballesteros Curiel, J. (1921): *Verbo dos arginas (jerga-latín de los canteros)*. Pontevedra: Imp. Antúnez Hnos.
- Bouza Brey, F. (1954): "Os cesteiros galegos de Mondariz e a súa fala gremial", in *HKrüger*, vol. 2, pp. 403-435.
- Fernández Pousa, R. (1946): "Diccionario del 'latín dos canteiros' de Galicia", *Finisterre* 29, p. 11; 30, p. 19.
- García Alén, A. (1955): "Vocabulario de los canteros de Pontevedra, recogido por la Sociedad Arqueológica", *MP* 10, pp. 136-156.
- García Alén, A. (1977): "Un nuevo vocabulario de la jerga de los canteros pontevedreses", *RDTP* 33, pp. 61-69.
- Moreiro, J. M. (1974): "Jergas", in Moreiro, J. M.: *Galicia: andadura de una tierra sin fronteras*. Madrid: Del Centro, pp. 135-205 [Inclúe: "Jerga de los canteros, o 'verbo de los arxinas'", pp. 137-155; "Jerga de los afiladores o 'barallete'", pp. 157-167; "Jerga de los albañiles o 'latín dos chafoautas'", pp. 169-182; "Jerga de los tejeros o 'verbo daordes'", pp. 183-205].
- Olano Silva, V. de (1951): "Os canteiros", *BCPMHAL* 4, 35, pp. 233-236.
- Peinado [Gómez], N. (1950): "Os canteiros", *BCPMHAL* 4, 34, pp. 120-124.
- Peinador Lines, E. (1922): "Vocabulario dos cesteiros de Mondariz", *Nós* 3, pp. 15-16.
- Pérez Sánchez, M. M. (1975): *Jerga de los canteros*. Tese de Licenciatura. Univ. de Santiago.
- Ramón y Fernández Oxea, J. (1953): "O barallete; Jerga de los oficios ambulantes de la provincia de Orense", *RDTP* 9, pp. 185-217.
- Ramón y Fernández Oxea, J. (1969): "O barallete", in *Santa Marta de Moreiras*. Vigo: Castrelos, pp. 251-298.
- Sánchez Rivera, C. (s.d.): "A verba de los canteros de Cuntis", in Sánchez Rivera, C.: *Notas compostelanas: Historia, tradiciones, leyendas, miscelánea*. Santiago: Suc. de Galí, pp. 273-277.

10.4. Estudos de carácter xeral

- Ageitos, J. L. (1978): "Breve contribución a la lexicografía gallega", *Studia Salamanticensia* 2, pp. 7-18.

- Alén Garabato, M. C. (1990): *Análise contrastiva do léxico de dous capítulos de As aventuras de Pinocchio en: italiano, castelán, galego, portugués, occitano, francés e catalán*. Tese de Licenciatura. Univ. de Santiago.
- Alonso Estravís, I. (1984): "O léxico galegoportuguês", in *I CILG-PG*, pp. 429-442. Reprod. in *Estudos filolóxicos*, pp. 123-144.
- Alonso Estraviz, I. (1985): "Léxico galegoportuguês medieval aínda vivo na Galiza e sobre ortografía galego-portuguesa", *Temas de O Ensino* 1, 4/5, pp. 91-114. Reprod. in *Estudos filolóxicos*, pp. 93-121.
- Alvar, M. (1970): "Ictionimia y geografía lingüística: Consideraciones sobre la *Nomenclatura oficial española de los animales de interés pesquero*", *RFE* 53, pp. 155-224 [Con referencia a algúns ictiónimos galegos].
- Benavente Jareño, P. (1988): "O *Diccionario Xerais* lido por un veterinario", *Grial* 99, pp. 19-36.
- B[lanco] Carril, R. (1967): "Seis escarceos ictiolingüísticos en Galicia", *RDTP* 23, 1/2, pp. 105-131.
- Blanco Valdés, J. (1990): "Sobre problemas no tratamento descriptivo da palabra composta", in *HGarcía*, vol. 1, pp. 73-76.
- Brea López, C. (1982): *Aproximación a los términos despectivos del gallego referidos a personas*. Memoria de Licenciatura. Univ. de Santiago.
- Brea [López], M. (1990): "Aproximación ó estudio das palabras compostas", in *HGarcía*, vol. 1, pp. 77-100.
- Fernández González, J. R. (1985): "Dichos y refranes del valle de Ancares (León)", *RDTP* 40 (1985), pp. 191-217.
- García [González], C. (1983): "Creatividad en el habla popular (refranes gallegos en el mes de agosto)", *Verba* 10, pp. 281-287.
- García [González], C. (1987): *Follas da lingua*. A Coruña: La Voz de Galicia.
- García [González], C. (1988): *Retrincos da lingua*. A Coruña: La Voz de Galicia.
- García [González], C. (1989): *Cousas da lingua*. A Coruña: La Voz de Galicia.
- García [González], C. (1990): *Cartafol da lingua*. A Coruña: La Voz de Galicia.
- González González, M. (1990): "Unha mostra do tratamento da *Homonimia* nos dicionarios galegos", in *HGarcía*, vol. 1, pp. 199-214.

- Krüger, F. (1927): "Die nordwestiberische Volkskultur", *Wörter und Sachen* 10, pp. 45-137. Trad. ó español: *El léxico rural del noroeste ibérico*. Anexo 26 de *RFE*. Madrid, 1947.
- Krüger, F. (1957): "Contribuciones a la Geografía léxica del NO. de la Península", *RDTP* 13, pp. 3-23.
- Loução, J. L. Lourenço (1931): "Lexicografía das margens do Minho", *RLu* 29, pp. 246-276.
- Marqués Valea, J. (1989): *Palabras compostas no galego actual*. Tese de Licenciatura. Univ. de Santiago.
- Martínez Estévez, H. (1984): "Luz léxica sobre a historia da cultura galega", in *I CILG-PG*, pp. 411-427.
- Martínez Estévez, H. (1987): "Novas olhadas no léxico galego", in *II CILG-PG*, pp. 477-495.
- Martínez Rodríguez, X. (1980): "A traducción e os seus problemas: Versións castelán-galegas", *Grial* 69, pp. 332-336.
- Martínez Sueiro, M. (1918): "Vocablos gallegos del dialecto salmantino", *BCEPMO* 5, pp. 377-385.
- Montero Cartelle, E. (1979): "El influjo de la lengua culta en la lengua gallega", *Verba* 6, pp. 97-106.
- Montero Cartelle, E. (1980): *El eufemismo en Galicia (Su comparación con otras áreas romances)*. Anexo 17 de *Verba*. Santiago.
- Otero Álvarez, A. (1969): "Algunas adiciones al léxico hispánico", *CEG* 24, 72, pp. 154-171.
- Pereda Álvarez, J. M. (1953): "Aportaciones léxicas y folclóricas al estudio de la lengua gallega (Vocabulario y lenguaje figurado gallego)", *DL* 5ª série, 7/8, pp. 19-52.
- Portas Fernández, M. (1986): "A formazón de novos campos léxicos", *O Ensino* 8, pp. 27-38.
- Portela Yáñez, M. R. (1990): *El reflejo de la religión en la lengua cotidiana: Repercusiones semánticas*. Tese de Licenciatura. Univ. de Santiago [Inclúe o galego].
- Rabanal Álvarez, M. (1949): "Dos notas gallegas a la *Lingüística griega y latina* de P. Kretschmer", *CEG* 4, 12, pp. 57-72.
- Rabanal [Álvarez], M. (1967): "Cuestiones de léxico", in Rabanal [Álvarez]: *Hablas hispánicas. Temas gallegos y leoneses*, Alcalá: Aula Magna, pp. 71-95.
- Ribalta, A. (1915): "Apuntes para el estudio de la significación en el lenguaje", *Estudios gallegos* 5, pp. 1-3 [Con referencias ó galego].
- Rielo Carballo, N. (1972): "Refranero popular de Carballedo", *RDTP* 28, 1/2, pp. 145-156; 29, 1/2, pp. 131-153; 30, 3/4, pp. 429-452; 31, pp. 111-135.

Sarmiento, Fr. M. (1975): *Viaje a Galicia (1745)*. Ed. de J. L. Pensado [Tomé]. Salamanca: Universidad.

Sobreira, Fr. J. (1974): "Ensayo para la historia general botánica de Galicia", in *Opúsculos lingüísticos gallegos del siglo XVIII*. Ed. de J. L. Pensado [Tomé]. Vigo: Galaxia, pp. 221-267,

11. SOCIOLINGÜÍSTICA: CONFLICTO LINGÜÍSTICO, NORMALIZACIÓN E NORMATIVIZACIÓN

11.1. Conflicto lingüístico e normalización

11.1.1. Obras de interese xeral e traballos de conxunto

Alonso Montero, X. (1968): "Cinco calas en la problemática de la lengua gallega", in Alonso Montero, X.: *Realismo y conciencia crítica en la Literatura Gallega*. Madrid: Ciencia Nueva, pp. 27-56.

Alonso Montero, X. (1968): "Tres incisiós na problemática do galego", in *Porvir*, pp. 5-11.

Alonso Montero, X. (1969): *O que cómpre saber da lingua galega*. Buenos Aires: Alborada.

Alonso Montero, X. (1973): *Informe -dramático- sobre la lengua gallega*. Madrid: Akal. Rec.: G. Rojo, *Verba* 1 (1974), pp. 243-249.

Alonso Montero, X. (1974): *Encuesta mundial sobre la lengua y la cultura gallegas y otras áreas conflictivas: Cataluña, Puerto Rico*. Madrid: Akal.

Alonso Montero, X. (1977): "Unhas faíscas de sociolingüística", in Alonso Montero, X.: *Lengua, literatura e sociedade en Galicia*. Madrid: Akal, pp. 33-43 [Reprod. traballos anteriores].

Alonso Montero, X. (1990): "Do Estado da lingua: Algunhas cuestións", *Grial* 107, pp. 277-293.

Álvarez [Blanco], R. (1986): "Caracterización e aspectos dinámicos dunha situación lingüística conflictiva: o caso galego", in *Els processos de normalització lingüística a l'Estat espanyol actual (Cursos Internacionals Benidorm, 1986)*. Benidorm: Ajuntament de Benidorm / Universitat d'Alacant, 1988, pp. 85-109.

Álvarez Cáccamo, C. (1983): "Cara unha caracterización da diglósia galega: Históia e presente dunha dominación lingüística", *Grial* 79, pp. 23-42.

Álvarez Cáccamo, C. (1987): "Fala, bilingüismo, poder social", *Agália* 10, pp. 127-150.

- Aracil, Ll. V. (1980): "A sociolingüística da experiencia e da acción: o modelo galego", in *Problemática*, pp. 17-33. Reprod. como "A sócio-lingüística da experiéncia e da acción: o modelo galego", *Temas de O Ensino* 1, 4/5 (1985), pp. 127-138.
- Ares Vázquez, M. C. / Arias Méndez, X. (1987): "O estado da lingua: Perspectivas de futuro", in *III Semana do Maxisterio Lucense (Lugo, 1987)*. Lugo: Diputación Provincial, 1988, pp. 59-66.
- Arévalo, J. de (1888): "El dialecto (Al señor D. Andrés Martínez Salazar)", *Galicia. Revista Regional* 7, pp. 301-312.
- Arias Freixedo, X. B. / García Fonte, A. (1989): "Panorámica das linguas minorizadas na Europa occidental", *Grial* 101, pp. 98-119 [Descrición da situación do galego, pp. 105-107].
- Associaçom Galega da Língua (1988): "Memorandum sobre o conflito lingüístico na Galiza", *Agália* 15, pp. 353-356.
- Associaçom Galega da Língua (1988): "Relatório sobre a normalizaçom institucional da comunidade lingüística galego-portuguesa na Galiza", *Agália* 16, pp. 481-484.
- Azevedo Filho, L. A. de (1987/1988): "A situação atual da língua galega", *Nós. Revista galaicoportuguesa* 7/12, pp. 93-112.
- Balbín de Unquera, A. (1880): "¿Cómo deben cultivarse los dialectos?", *La Ilustración Gallega y Asturiana* 2, 28, pp. 248-249.
- Banet Fontenla, M. (1956): "O bilingüismo", *BRAG* 27, pp. 7-10.
- Bazalgues, G. (1976): "Sociolingüística hispana. Problemática de las lenguas regionales peninsulares: El gallego", *Cahiers du Groupe de Recherche sur la Diglossie* 3, pp. 67-70.
- Bochmann, K. (1983): "En torno al problema de la normalización del gallego contemporáneo", *Linguistische Arbeitsberichte* 40, pp. 2-15.
- Bochmann, K. (1983): "Quel modèle de développement lexical pour les langues romanes en voie d'émancipation?", in *XVII^e CILPhR*, vol. 2, 1985, pp. 193-201 [Con referencia ó galego].
- Bochmann, K. (1985): "Problemi della 'normalizzazione' della lingua gallega", in M. Cortelazzo (ed.): *Guida ai dialetti venetti*. Vol. 6. Padova, pp. 223-232. Trad. ó galego: "Problemas da 'normalización' da lingua galega", *Grial* 91 (1986), pp. 18-28.
- Bochmann, K. (1989): *Regional- und Nationalitätensprachen in Frankreich, Spanien und Italien*. Leipzig.
- Bochmann, K. (1990): "Unha visión sociolingüística da situación actual do galego", in *Congreso da Cultura*.
- Brea Hernández, A. J. (1989): "A interaçom dos grupos lingüísticos de individuos e a recuperaçom dos usos numa comunidade pseudo-bilíngüe", *Nós. Revista galaicoportuguesa* 13/18, pp. 389-408.

- Carballo Calero, R. (1978): "Novas bases para unha normalización lingüística", *Grial* 59, pp. 103-110. Reprod. como "Novas bases para unha normalización lingüística", in *Problemas*, pp. 95-108.
- Carballo Calero, R. (1979): "Sobre a nosa lingua", *Grial* 64, pp. 140-152. Reprod. como "Sobre a nosa lingua", in *Problemas*, pp. 5-24.
- Carvalho Calero, R. (1986): "Situación presente e orientación futura dos problemas xerais da nosa lingua", *Agália* 7, pp. 251-260.
- Casás Fernández, M. (1950): "El idioma gallego", in Casás Fernández, M.: *Páginas de Galicia: Notas históricas y literarias*. Santiago: Suc. de Galf, pp. 197-271.
- Chacón [Calvar], R. (1978): "A problemática lingüística", in *Realidade económica e conflito social*, pp. 359-381.
- Consello da Cultura Galega (1990): *Sobre a situación da lingua*. Santiago: Consello da Cultura Galega.
- Cores Trasmonte, B. (1959): "Sociología de la lengua en Galicia", *Lar* 25, 302, pp. 12-14.
- Coseriu, E. (1987): "El gallego y sus problemas: Reflexiones frías sobre un tema candente", *LEA* 9, 1, pp. 127-138 [Nas pp. 127-132 inclúe Coseriu, E. (1987): "El gallego en la historia y en la actualidad", in *II CILG-PG*, pp. 793-800].
- Cristovão Angueira, J. A. (1987): "Aspectos sociolingüísticos da problemática lingüística e nacional na Galiza española", in *II CILG-PG*, pp. 237-254.
- "Dialecto gallego", *Heraldo Gallego* 6, 7, 337, pp. 305-307.
- Diz, Fr. N. (1951): "El gallego, idioma, no dialecto", *Spes* 199, pp. 7-8.
- Elías Martínez, A. (1879): "Academia gallega", *Heraldo Gallego* (I) 6, 7, 319, pp. 161-162; (II) 6, 7, 320, pp. 169-170; (III) 6, 7, 321, pp. 177-178; (IV) 6, 7, 323, pp. 193-194.
- Esser, U. (1985): *Ausbausprache Galicisch*. Tese de Licenciatura. RWTH Aachen.
- Esser, U. (1986): "O galego, lingua en elaboración", *Grial* 93, pp. 334-343.
- Esser, U. (1989): "El desarrollo del gallego hacia unha moderna lingua de cultura", in *XIX CILFR*.
- Esser, U. (1990): *Die Entwicklung des Galizischen zur modernen Kultursprache: Eine Fallstudie zur aktuellen Sprachplanung*. Bonn: Romanistischer Verlag.
- Esteban Radio, S. (1980-1981): "Normativización e normalización do idioma galego", *O Ensino* 0 (1980), pp. 43-45; 1 (1981), pp. 47-52; 2 (1981), pp. 31-39.

- Fernández Braña, B. (1990): "Transculturación e glotocidio no Occidente de Asturias", *A Trabe de Ouro* 4 (en publicación).
- Fernández Pousa, R. (1955): "Diez años de lengua y literatura gallegas", *Arbor* 32, pp. 184-200.
- Fernández Rei, F. (1990): "Crónica da problemática de Asturias de fala e cultura galegas", *A Trabe de Ouro* 2, pp. 187-192.
- Fernández del Riego, F. [co pseudónimo Salvador Lorenzana] (1952): "Nuestra vieja habla", *Galicia. Revista del Centro Gallego* 466, p.27.
- Fernández Rodríguez, M. (1978): *Bilingüismo y planificación lingüística en Galicia*. Tese de Licenciatura. Univ. de Santiago.
- Fernández [Rodríguez], M. (1978): "Bilingüismo y diglosia", *Verba* 5, pp. 377-391.
- Fernández [Rodríguez], M. (1983): "Mantenimiento y cambio de lengua en Galicia: el ritmo de la desgalleguización en los últimos cincuenta años", *Verba* 10, pp. 79-129.
- Fernández Velho, P. (1984): "Língua e identidade nacional. Língua e sociedade. Língua e cultura. Língua e naçom. O caso galego", in *I CILPG-PG*, pp. 31-44.
- Ferrando Francés, A. (1984): "La situació sociolingüística del català al País Valencià. Paral·lelismes amb el cas galleg", in *I CILG-PG*, pp. 149-159.
- García Blanco, M. (1912): *Consideraciones sobre la decadencia y rehabilitación de la lengua gallega*. Lugo: Imp. El Norte de Galicia.
- García González, C. (1985): *Temas de lingüística galega*. A Coruña: La Voz de Galicia.
- García Negro, M. P. (1987): "O noso idioma: problema central e problemas laterais", in *II CILG-PG*, pp. 215-219.
- Golpe [Varela], S. (1902): *Regionalismo y lenguaje*. A Coruña: Tip. de la Casa de la Misericordia.
- González González, M. (1985): "La recuperación del gallego", *RFR* 3, pp. 101-119. Reprod. in Juárez, A. (ed.) (1988): *Las lenguas románicas españolas tras la constitución de 1978*. Granada: TAT, pp. 101-119.
- González González, M. (en publicación): "Sociolingüística", in *LRL*.
- González López, E. (1959): "La rehabilitación del idioma gallego", *Insula* 15, pp. 152-153.
- González Lorenzo, M. (1985): *Bilingüismo en Galicia: Problemas y alternativas*. Santiago: Universidade.
- González Pérez, C. (1978): "A diglosia na nosa etnografía", *Grial* 60, pp. 181-188.
- Gutiérrez, E. (1978): *A lingua é o noso escudo*. Pontevedra: e.a.

- Hämäläinen, T. (1985): *Dúas minorías lingüísticas. Estudio sociolingüístico da situación lingüística de Galicia comparada coa de Finlandia*. Tese de Licenciatura. Univ. de Helsinki.
- Herrmann, U. (1986): "Einige Bemerkungen zur heutigen Situation des Galizischen", *WZHUB* 35, 6, pp. 487-490.
- Herrmann, U. (1987): *Das Galicische - eine romanische Sprache in Spanien*. Habilitationsschrift. Univ. von Humboldt zu Berlin. Rec.: H. Kröll, *Lusorama* 10 (1989), pp. 100-103.
- Herrmann, U. (1990): *Das Galicische: Studien zur Geschichte und heutigen Situation des Galicischen*. Frankfurt am Main: Domus Editoria Europaea.
- Lago González, M. (1906/1907): "Elogio de la lengua gallega", *BRAG* 1, pp. 137-141. Reprod. in *Grial* 9 (1965), pp. 336-339.
- López Suevos, R. (1983): *Dialéctica do desenvolvemento: Naçom, Língua, Classes Sociais*. A Coruña: AGAL.
- Lorenzo [Vázquez], R. (1980): "A lingua", in *Galicia 1950-1980: Trinta anos de cultura (Publicación conmemorativa do 30 aniversario da Editorial Galaxia)*. Vigo: Galaxia, p. 25.
- Méndez Ferrín, X. L. (1968): "Unidade lingüística galega", in *Porvir*, pp. 13-18.
- Merelles Montero, A. (1976): *El uso del gallego empequeñece*. Ourense: Imp. La Popular.
- Moralejo Álvarez, J. J. (1977): *A lingua galega hoxe*. Vigo: Galaxia.
- Moralejo Álvarez, J. J. (1982): *A lingua galega e os seus problemas*. Vigo: Galaxia.
- Moram, H. (1990): "O bilingüismo na perspectiva psico(sócio)lingüística", *Agália* 21, pp. 35-54.
- Murguía, M. (1879): "¿Desaparecerán los dialectos?", *La Ilustración Gallega y Asturiana* 1, 21, pp. 251-252.
- Ninyoles, R. (1977): *Cuatro idiomas para un estado (El castellano y los conflictos lingüísticos en la España periférica)*. Madrid: Cambio 16.
- Noia Campos, C. (1986): "Planification linguistique et responsabilité politique: le cas du Galicien", in *XVIII CILPhR*, vol. 5, pp. 239-252.
- Pardo Bazán, E. (1888): "¿Idioma ó dialecto?", in Pardo Bazán, E.: *De mi tierra*. A Coruña: Tip. de la Casa de la Misericordia; Vigo: Xerais, 1984², pp. 289-296.
- Paufler, H.-D. (1985): "Bilinguismus und Diglossie in Galicien", *WZHUB* 34, 4, pp. 297-302.
- Paz Andrade, V. (1968): "A evolución tras-continental da lingua galaico-portuguesa", in *Porvir*, pp. 115-132.

- Pintos, X. M. (1853): *A gaita gallega tocada po lo gaiteiro, ou sea Carta de Cristus para ir deprendendo a ler, escribir e falar ben a lingua gallega, e aínda mais*. Pontevedra: Imp. de José y Primitivo Vilas. Ed. facs.: A Coruña: RAG, 1981. Rec.: R. Carvalho Calero (1983): *Da fala e da escrita*, pp. 81-83.
- Piñeiro López, R. (1952): "A língoa, sangue do espírito", *Galicia. Revista del Centro Gallego* 466, pp. 20-22. Reprod. in *Vieiros* 1 (1959), s.pp.
- Piñeiro López, R. (1967): *A linguaxe i as línguas. Discurso lido o día 25 de novembro de 1967 na súa recepción pública [na Real Academia Galega], por Don ---, e resposta de Don Domingo García-Sabell*. Vigo: Galaxia. Rec.: R. C[arballo] C[alero], *Grial* 19 (1968), pp. 102-103.
- Piñeiro López, R. (1971): "Evolución do problema da lingua", *Colóquio Letras* 2, pp. 78-80.
- Piñeiro López, R. (1972): "A expansión crecente da lingua galega", *Colóquio Letras* 8, pp. 75-77.
- Rey Romero, F. (1952): "El idioma gallego", *MG* 2, p. 37.
- Ribalta, A. (1915): "El cultivo de la lengua propia", *Estudios gallegos* 4, pp. 1-3.
- [Ribalta, A.] (1916): "A Academia Española e as lênguas españolas", *Estudios gallegos* 18, pp. 137-142.
- [Ribalta, A.] (1916): "A Academia Española e as lênguas faladas en España", *Estudios gallegos* 19, pp. 194-196.
- Risco, S. (1973): *Presencia da lingua galega*. [Sada]: O Castro.
- Risco, V. (1930): "El idioma y la cultura", in Risco, V.: *El problema político de Galicia*. Madrid: CIAP. Trad. ó galego: *O problema político de Galiza*. Santiago: SEPT, 1976, pp. 87-95.
- Risco, V. (1963): "O idioma galego na nosa vida e na nosa cultura", *Grial* 1, pp. 59-68.
- Risco, V. (1976): "O idioma galego na nosa vida e na nosa cultura", *Grial* 53, pp. 349-355.
- Rodríguez, L. (1878): "El idioma gallego", *Heraldo Gallego* (I) 5, 6, 286, pp. 387-389; (II) 5, 6, 287, pp. 396-397; (III) 5, 6, 289, pp. 411-413. Publicado tamén en: *El Eco de Galicia* 1ª época, 1, 29 (1878), pp. 5-6; 1, 30, pp. 2-3; 1, 31, pp. 3-4.
- Rodríguez-Fernández, P. (1990): "Panorama histórico-lingüístico del Occidente de Asturias", *BIEA* 44, 133, pp. 111-124.
- Rodríguez Neira, M. A. (1986): "Sobre o proceso de substitución lingüística en Galicia", in *XVIII CILPhR*, vol. 5, pp. 253-265.
- Rodríguez [Sánchez], F. (1976): *Conflicto lingüístico e ideoloxía en Galicia*. Monforte: Xistral; Santiago: Xistral, 1980².

- Rojo, G. (1974): "O noso panorama cultural no derradeiro cuarto de século: A lingua", in *Galaxia Almanaque 1950-1975*. Vigo: Galaxia, pp. 95-97.
- Rojo, G. (1982): "La situación lingüística gallega", *Revista de Occidente* 10/11, pp. 93-110.
- Roxo, G. (1969): "O primeiro paso pra unha verdadeira cultura gallega", *Grial* 26, pp. 490-494.
- Ruiz de Fuentes, R. / Pérez Vilaríño, J. (1977): *Vivir en Galicia*. Madrid: Felmar.
- Saco [Arce], J. A. (1876): "El habla gallega ¿es léngua, idioma ó dialecto?", *Heraldo Gallego* 3, 3, 133, pp. 233-235.
- Salgado y López Quiroga, F. (1920): "La lengua gallega, odio de clases y males que acarrea", *Utreya* 14, pp. 212-213.
- Santamaría Conde, X. X. (1971): *O problema galego da fala*. Vigo: Galaxia.
- Santamaría Conde, X. X. (1975): "A lingua e a cultura galegas alén das nosas fronteiras", *Grial* 48, pp. 246-249.
- Santamaria Conde, J. J. (1984): "Umha valorizaçom provisória dos procesos actuais de normativizaçom e normalizaçom do idioma galego", in *I CILG-PG*, pp. 240-263.
- Sieiro, J. (1879): "El latinismo en el dialecto gallego", *La Ilustración Gallega y Asturiana* 1, 21, pp. 250-251.
- Sieiro, J. (1879): "Porvenir del dialecto gallego", *La Ilustración Gallega y Asturiana* 1, 25, pp. 299-300.
- Tortosa, J. M. (1982): *Política lingüística y lenguas minoritarias*. Madrid: Tecnos [Con algunhas referencias ó galego].
- Varela Puñal, R. (1980): *Galiza, un pobo, unha lingua: Pola lingua cara á liberdade*. Santiago: Follas Novas.
- Vázquez Cuesta, P. (1983): "Situación e perspectivas do Galego", in *Congreso*, vol. 1, pp. 109-135.
- Voigt, B. (1979): "Interrelación entre nación, clase y lengua en Galicia", in *Bildung und Ausbildung in der Romania*. Vol. 3: *Iberische Halbinsel und Lateinamerika*. München: Wilhelm Finck, pp. 439-453.
- Williamson, R. C. / Williamson, V. L. (1984): "Selected factors in bilingualism: the case of Galicia", *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 5, 5, pp. 401-413.
- Zamora Vicente, A. (1982): "Regiones con una lengua al fondo", *Revista de Occidente* 10/11, pp. 23-34.

11.1.2. Estatus legal

- Barxa, N. (1987): "A normalización lingüística nos xulgados e tribunais", in *II CILG-PG*, pp. 79-82.
- Cores Trasmonte, B. (1985): "O réxime xurídico-político do bilingüismo en Galicia (1977-1982)", *Revista de Administración Galega* 2, pp. 25-46.
- Costas Abreu, X. (1985): "O desenvolvemento da Lei de normalización lingüística en Galicia", *Revista de Administración Galega* 1, pp. 127-130.
- Costas Abreu, X. (1985): "O tratamento da toponimia no ordenamento xurídico", *Revista de Administración Galega* 2, pp. 83-94.
- Costas Abreu, X. (1986): "O galego, oficial ma non troppo", *Revista Galega de Educación* 3, pp. 27-28.
- "Decreto encol das linguas nativas no ensino", *Grial* 49 (1975), p. 408.
- Esteban Radío, S. (1989): "Análise da Lei de Normalización Lingüística", in *Problemática*, 1989³, pp. 163-170.
- Ferrer i Gironés, F. (1985): "A Constitución de 1978 e as linguas do Estado", *Revista de Administración Galega* 2, pp. 9-24.
- Fontenla Rodríguez, J. L. (1984): "Presente e futuro do galego: análise sócio-xurídica do decreto de normatización e das leis de normalización autonómicas", in *I CILG-PG*, pp. 66-79. Reprod. in *Temas de O Ensino* 1, 4/5 (1985), pp. 157-174.
- García Ramos, D. (1990): "A situación legal do galego", in *Congreso da Cultura*.
- García Sendón, M. / Monteagudo Romero, E. (1983): "La oficialidad del gallego: Historia y actualidad", *Llengua i Dret* 2, pp. 85-95.
- Gil Hernández, A. P. (1985): "A situación de 'direito' no Estado Español: desigualdade entre as comunidades lingüísticas. Uma opinión desde A Galiza", *O Ensino* 11/13, pp. 115-127.
- González Pérez, C. (1979): "Ollando Constitución: As linguas minoritarias", *Grial* 64, pp. 200-210.
- Lexislación sobre a lingua galega*. Santiago: Xunta de Galicia, 1984.
- Lexislación actualizada sobre a lingua galega*. Santiago: Xunta de Galicia, 1989.
- Monteagudo [Romero], X. (1990): "A oficialidade da lingua galega: o marco legal", *Grial* 107, pp. 387-398.
- Puig i Salellas, J. M. (1985): "O réxime constitucional, estatutario e normativo das linguas nacionais", *Revista de Administración Galega* 1, pp. 11-40.

- Riagain, D. O. (1987): "Le bureau européen pour les langues moins répandues et son rapport au galego", in *II CILG-PG*, pp. 657-662.
- Rodríguez Sánchez, F. (1980): "Filosofía lingüística da Constitución Española. Os decretos do ensino do catalán e do galego", in *Problemática*, pp. 57-75.
- Vilhar Trilho, X. (1984): "Apontamento sobre os discriminatórios principios configuradores do estatuto legal do galego", in *I CILG-PG*, pp. 137-147.
- Vilhar Trilho, X. (1987): "A concepción da igualdade lingüística nas sentenzas do Tribunal Constitucional", in *II CILG-PG*, pp. 149-159.
- Vilhar Trilho, X. (1987): "Lasciate ogni speranza. As sentenzas do Tribunal Constitucional resolutorias dos recursos de inconstitucionalidade contra determinados artigos das leis de normalización lingüística basca, catalá e galega", *Agália* 9, pp. 19-37.
- Vilhar Trilho, X. / Gil Hernández, A. P. (1987): "Informe sobre a sentenza do Tribunal Constitucional no recurso de inconstitucionalidade contra as leis de normalización lingüística, *in specie* a galega", *Agália* 10, pp. 229-239.

11.1.3. Usos e actitudes lingüísticas

- Álvarez Blanco, R. (1979): "Competencias lingüísticas de los funcionarios docentes de EGB", in *Jornadas de Bilingüismo*, pp. 131-134.
- Ares Vázquez, M. C. / Rodríguez Neira, M. (1985): "Algúns resultados dunha encuesta sobre o uso do galego e castelán polos escolares da segunda etapa do EXB", in *II XLGE*, pp. 229-241.
- Ayestarán Aranaz, M. / Cueva Alonso, J. de la (1974): *Las familias de la provincia de Pontevedra en 1974 (Galleguidad y conflicto lingüístico gallego)*. Sevilla: Instituto de Ciencias de la Familia.
- Bermejo, M. R. (1981): "O ensino en galego na Universidade: A atitude dos alumnos", *O Ensino* 1, pp. 43-46.
- Carballeira [Anllo], X. M., et al. (1989): "Usos e actitudes lingüísticas no ensino medio en Galicia", in *XIX CILFR*.
- Carballeira Anllo, X. M., et al. (1990): "Actitudes e usos da poboación ourensá de ensino medio", *Grial* 107, pp. 371-379.
- Castro López, A. (1988): "O uso nas actas da lingua cooficial da Comunidade Autónoma", *Pontevedra. Revista de Estudios provinciais* 4, pp. 153-156.

- Fernández [Rodríguez], M. A. (1983): "Mantenimiento y cambio de lengua en Galicia: el ritmo de la desgalleguización en los últimos cincuenta años", *Verba* 10, pp. 79-129.
- Fernández [Rodríguez], M. (1983): "La situación de la lengua en Galicia: la lengua de los escolares", in Siguán, M. (coord.): *Las lenguas y la educación en el ámbito del estado español*. Barcelona: Universidade, pp. 197-235.
- Fernández Rodríguez, M. (1984): *Conocimiento, uso y actitudes lingüísticas de los alumnos de EGB del municipio de Santiago*. Tese de Doutoramento. Univ. de Santiago.
- González Lorenzo, M. (1983): "Práctica bilingüe y bilingüismo en la población escolar", *Revista de Psicología General y Aplicada* 38, 5, pp. 975-991.
- López Muñoz, D. (1989): *O idioma da Igrexa en Galicia*. Santiago: Consello da Cultura Galega.
- Lorenzo Creo, J. R. (1984): *El bilingüismo y su problemática educativa en Galicia. Valoración de las actitudes lingüísticas de los directores de los centros públicos de EGB*. Tese de Licenciatura. Univ. de Santiago.
- Monteagudo [Romero], H., et al. (1986): *Aspectos sociolingüísticos do bilingüismo en Galicia segundo os alumnos da 2ª etapa de EXB*. Santiago: Xunta de Galicia.
- Morente Torres, J. (1973): "El gallego en la liturgia y pastoral de la Iglesia", in *IJT*, pp. 77-82.
- Noia Campos, M. C. (1980): *Descrición e medida do bilingüismo en dous grupos escolares da zona de Vigo*. Tese de Doutoramento. Univ. de Santiago.
- Noia Campos, M. C. (1989): "Norma e actitudes lingüísticas", in *XIX CILFR*.
- Pérez Vilariño, J. (1981): "Ambitos escolares y usos lingüísticos entre los escolares gallegos", *Revista de Educación* 29, 268, pp. 110-130.
- Rodríguez Neira, M. A. (1985): *Aproximación sociológica al uso del gallego y del castellano en Lugo y su provincia, según información de los escolares del ciclo superior de EGB en los cursos 79-81*. Tese de Doutoramento. Univ. de Santiago.
- Rodríguez Neira, M. A. (1986): "Sobre o proceso de sustitución lingüística en Galicia", in *XVIII CLPhR*, vol. 5, pp. 253-265.
- Rodríguez Neira, M. A. (1990): "Outra contribución á cuantificación do cambio lingüístico en Galicia", in *HGarcía*, vol. 2, pp. 179-194.

- Rodríguez Neira, M. A. / López Martínez, M. S. (1988): *O galego na Universidade*. Santiago: Consello da Cultura Galega.
- Rodríguez Yáñez, X. P. (1989): "Actitudes e comportamentos cara ó galego nos comerciantes de Lugo capital", in *XIX CILFR*.
- Rojo, G. (1979): *Aproximación a las actitudes lingüísticas del profesorado de EGB en Galicia*. Santiago: ICE - Universidad.
- Rojo, G. (1981): "Conductas y actitudes lingüísticas en Galicia", *REL* 11, 2, pp. 269-310.
- Rubal Rodríguez, X. (1985): *Coordenadas e perfís sociolingüísticos do alumnado de Bacharelato en Galicia*. Tese de Doutoramento. Univ. de Santiago.
- Rubal Rodríguez, X. (1985): "Patróns de uso lingüístico escolar no alumnado de Bacharelato", in *Materiais Pedagóxicos*. Santiago: Dpto. de Pedagogía Sistemática - Universidade, pp. 201-208.
- Rubal Rodríguez, X. (1986): "Actitudes lingüísticas do alumnado de bacharelato en Galicia", in *XVIII CILPhR*, vol. 5, pp. 266-286.
- Rubal Rodríguez, X. / Ledo González, M. C. (1985): "Os usos lingüísticos na publicidade da administración como índice de normalización lingüística e como factor de educación informal. Primeiros resultados", *Revista de Administración Galega* 1, pp. 71-84.
- Rubal Rodríguez, X. / Rodríguez Neira, M. A. (1987): *O galego no ensino público non universitario*. Santiago: Consello da Cultura Galega.
- Varela Caruncho, M. L. (1986): *Usos y actitudes lingüísticas de la población estudiantil de las Escuelas Universitarias de Vigo. Contribución para un Estudio Sociológico*. Tese de Licenciatura. Univ. de Santiago.
- Veiga Martínez, D. (1987): "O galego na escola: análise de usos orais e escritos", in *II CILG-PG*, pp. 439-458.

11.1.4. A normalización no ensino

- Ares Vázquez, M. C. / Arias Méndez, X. (1985): "O galego estándar na escola sen merma da variante dialectal", in *I Semana do Maxisterio Lucense (Lugo, 1985)*. Lugo: Diputación Provincial, 1986, pp. 219-223. Reprod. in *Revista Galega de Educación* 3 (1986), pp. 29-31.
- Ares Vázquez, M. C. / Arias Méndez, X. (1986): "Presupostos pedagóxicos para o ensino do galego oral", in *II Semana do Maxisterio Lucense (Lugo, 1986)*. Lugo: Diputación Provincial, 1987, pp. 163-168.

- Arias López, V. (1968): "A lingua galega na escola", in *Porvir*, pp. 27-36.
- Arias López, V. (1970): "A lingua galega na escola", *Grial* 29, pp. 257-270.
- Arias [López], V. (1976): "Educació i bilingüisme a Galicia", in *Bilingüisme i Educació*. Barcelona: Teide, pp. 103-104.
- Barbeito y Cerviño, M. (1931): "El bilingüismo en la escuela gallega", *BRAG* 20, p. 172.
- Barreiro, H. / Costa, A. (1978): "A problemática educacional", in *Realidade económica e conflito social*, pp. 383-407.
- Barro, T. et alii (1971): *Plan pedagógico galego*. Vigo: Galaxia.
- Boone, J. (1985): *¿Que galego na escola? Investigación sobre el dominio del gallego normativo en la escuela*. Tese de Doutoramento. Univ. de Utrecht.
- Cal, A. (1971): "O ensino do galego no ano 70: experiencias persoales", in *Galicia* 70, pp. 57-59.
- Carballo Calero, R. (1968): "O galego na Universidade", in *Porvir*, pp. 39-46.
- Caride Gomes, J. A. (1985): "Questom escolar e meio rural em Galiza", *O Ensino* 11/13, pp. 69-76.
- Colectivo Esquio (AGAL) (1987): "O galego no ensino (EGB)", in *II CILG-PG*, pp. 431-438.
- Crespo Correa, E. (1987): "As organizacións sindicais perante a normalización do idioma galego no ensino", in *II CILG-PG*, pp. 459-463.
- Díaz de Rábago, J. M. (1973): "Educación rural en Galicia", in *I JTB*, pp. 51-62.
- Dobarro Paz, X. M. / García Negro, M. P. (1981): "O galego e o ensino", in *I CG-M*, vol. 2, pp. 119-133.
- Durán, C. (1970): "Encol do ensino do galego como lingua materna", *Grial* 29, pp. 333-336.
- Duram, C. (1984): "As variedades lingüísticas e a língua padrom no ensino: o caso do galego", *O Ensino* 7/10, pp. 195-200.
- Enríquez [Salido], M. C. (1973): "Problemas educativos en la Galicia rural", in *I JTB*, pp. 63-72.
- Equipo da Dirección Xeral de Política Lingüística (1985): "Organización dun sistema bilingüe en Galicia", in Siguán, M. (coord.): *Las lenguas minoritarias y la educación: X Seminario sobre 'Educación y Lenguas'* (Sitges, 1985). Barcelona: ICE / PPU, 1986, pp. 131-170.

- Fernández [Rodríguez], M. (1979): "Unidad o pluralidad de modelos educativos en el aspecto lingüístico: el caso de Galicia", in *Jornadas de Bilingüismo*, pp. 89-102.
- Fernández [Rodríguez], M. (1981): "Aspectos lingüísticos de la educación bilingüe", *Revista de Educación* 29, 268, pp. 179-200.
- Ferradás, R. L. / Vila, A. (1979): "Preescolar na casa: Dificultades y logros de un programa educativo en gallego", in *Jornadas de Bilingüismo*, pp. 191-195.
- García [González], C. (1974): "A lingua galega hoxe. A súa situación no ensino", *Grial* 44, pp. 148-156.
- García Negro, M. P. (1980): "A lingua galega no ensino e nos meios de comunicación", in *Ensenyament de la llengua i mitjans de comunicació social. Cinquenes jornades del CIEMEN (Abadia de Cuixá)*. Badalona: Abadia de Montserrat, 1981, pp. 91-115.
- García Negro, M. P. (1980): "Unha experiencia pedagóxica de normalización do galego con alumnos español-falantes", in *Problemática*, pp. 35-56.
- Gómez Fernández, D. E. (1988): *Implantación de programas de lenguaje compensatorio en el contexto bilingüe de Galicia*. Madrid: CIDE - MEC.
- González Lorenzo, M. (1981): *Incidencia de la práctica bilingüe gallego-castellano en el desarrollo cognitivo y verbal*. Tese de Doutoramento. Univ. de Santiago.
- "A lingua galega na escola", *Grial* 28 (1970), pp. 237-242.
- López Valcárcel, X. (1988): "O galego, materia afectiva", *Revista Galega de Educación* 7, pp. 20-23.
- Modelo de normalización lingüística para o ensino*. Santiago: Comisión Promotora, 1989.
- Palacio Sánchez, A. / Roig Rechou, B. A. (1985): "Adquisición do gallego estándar na escola", in *II XLGE*, pp. 153-167.
- Pérez Pardo, M. (1985): "Efectos del bilingüismo sobre el rendimiento escolar en un municipio de la provincia de Pontevedra", in M. Siguán (coord.): *Enseñanza en dos linguas y resultados escolares*. Barcelona: Universidad, pp. 57-70.
- Pérez Pereira, M. (1990): "A lingua da escola: Reflexión sobre da política lingüística no ensino dende a psicolingüística evolutiva", *Cadernos de lingua* 1, pp. 93-109.
- Pérez Vilariño, J. (1979): *Dependencia y discriminación escolar en Galicia*. Madrid: Akal.
- Ramírez, A. G. (1973): "Bilingüismo y centros piloto de EGB en Galicia", in *IJTB*, pp. 41-49.

- Ramón y Fernández Oxea, J. [co pseudónimo Ben-Cho-Shey] (1971): "O galego na escola no 1970", in *Galicia* 70, pp. 61-62.
- Ribalta, A. (1916): "A enseñanza do gallego", *Estudios gallegos* 21, pp. 280-284.
- Risco, V. (1921): "Plan pedagógico pra galeguización das escolas", *Nós* 6/7, pp. 5-10.
- Rubal [Rodríguez], X. (1985): "Pautas y estrategias en la normalización escolar del gallego", in *Sociología de Lenguas Minorizadas*. Bilbao: Tarttalo, pp. 147-165.
- Rubal Rodríguez, X. (1986): "Situación actual y perspectivas de la educación bilingüe en Galicia", in Siguán, M. (coord.): *Lenguas y educación en Europa: XI Seminario sobre Educación y lenguas (Sitges, 1986)*. Barcelona: ICE / PPU, 1987, pp. 39-64.
- Rubal Rodríguez, X. (1986): "Normalización lingüística no ensino: situación e perspectivas", *Revista Galega de Educación* 6, pp. 25-28.
- Siguán, M. (1982): "Educación y pluralidad de lenguas en España", *Revista de Occidente* 10/11, pp. 35-53 [Con referencia ó gallego].
- Siguán, M. (1989): "Languages and Dialects in the Educational System of Spain", *Sociolingüística* 3 (= Ammon, U. / Mattheier, K. / Nelde, P. H. (eds.): *Dialekt und Schule in den europäischen Ländern / Dialect and School in the European Countries / Dialecte et École dans les Pays Européens*), pp. 128-142 [Con referencia ó gallego]. Rec.: X. L. Regueira, *Cadernos de lingua* 1 (1990), pp. 202-204.
- Torres Queiruga, A. (1984): "Galego na escola", in Torres Queiruga, A.: *Rolda de ideas*. Santiago: SEPT, pp. 50-65.
- Veiga Martínez, D. (1987): "O galego na escola: análise de usos orais e escritos", in *II CILG-PG*, pp. 439-458.
- Vez Jeremías, J. M. (1985): "Consideraciones sociolingüísticas en torno a aspectos funcionales del gallego, castellano e inglés en Galicia", *Revista Española de Lingüística Aplicada* 1, pp. 97-111.
- Viqueira [Cortón], J. V. (1917): "O galego na escola", *A Nosa Terra* 40/41, p. 2. Reprod. in *Ensaio e Poestas*, pp. 141-143.

11.1.5. A normalización noutros ámbitos

- Alonso Montero, X. (1981): "Las lenguas nacionales en el ámbito de la administración: Consideraciones desde Galicia", in *Las lenguas nacionales en la administración pública*. Valencia: Diputación Provincial, pp. 201-205.

- Alvílares Moure, J. (1965): *O clero i-o uso do idioma galego*. Lugo: Anteo. Rec.: R. P., *Grial* 10 (1965), pp. 498-499.
- Araújo Iglesias, M. A. (1975): *A fé cristiá ante a custión da lingua galega*. Vigo: SEPT.
- Bouzada Fernández, X. / Lorenzo Suárez, A. M. (1990): "A lingua galega nas actividades económicas e comerciais", *Grial* 107, pp. 317-333.
- Caamaño Suárez, M. / Rodríguez Pampin, X. M. (1980): *Pro e contra da liturxias en galego (historia dunha polémica)*. Pontevedra: Paredes.
- Cal Martínez, R. (1987): "Os mesomeios e a lingua vernácula na Galiza (1975-1984)", in *II CILG-PG*, pp. 603-610.
- Fernández Rei, F. (1989): "Contribución dos partidos e das organizacións políticas á normalización lingüística do galego (1963-1988)", in *XIX CILFR*.
- Fernández Rei, F. (1990): "Nacionalismo e dignificación da lingua (1972-1980)", *A Trabe de Ouro* 1, pp. 43-71.
- Ferro Ruibal, X. (1987): *A Igrexa e a lingua galega*. Santiago: Consello da Cultura Galega.
- Ferro Ruibal, X. (1990): "Lingua galega e relixión", *Grial* 107, pp. 335-357.
- Freixanes, V. F. (1989): "Algunhas ideas sobre a lingua e os medios de comunicación", *Seiva* 1, pp. 32-41.
- Fugarolas, W. (1968): "O inteleitual i a fala", *Vieiros* 4.
- García Ramos, D. (1990): "A lingua galega na administración de xustiza", *Grial* 107, pp. 399-402.
- Irmandiños, Os (1968): "A lingua e a Igrexa", in *Porvir*, pp. 103-113.
- L[ópez] Dobao, X. A. (1990): "Normalización lingüística e medios de comunicación", *A Trabe de Ouro* 2, pp. 247-259.
- López Ferreiro, M. (1968): "O gallego i a administración", in *Porvir*, pp. 97-100.
- Maure Rivas, X. (1987): *Galicia sen libros. Informe sobre o libro galego*. Santiago: Consello da Cultura Galega.
- Morente Torres, J. (1973): "El gallego en la liturgia y pastoral de la Iglesia", in *IJTB*, pp. 77-82.
- Posada, J. (1987): "O idioma galego e a 'business communication'", in *II CILG-PG*, pp. 719-724.
- Queizán, M. X. (1977): "A lingua galega e a muller: Análise estrutural de dous métodos represivos", in *A muller en Galicia*. Sada: O Castro, pp. 51-99.
- Ramos [de Castro], E. (1968): "O porvir das traducciós", in *Porvir*, pp. 87-94.

- Rei Barreiro, X. (1985): "La llengua gallega i l'administració local", in *Les llengües en L'Administració. Taula Redona, organitzada per l Gabinet d'Us i Ensenyament del valencià*. Valencia: Generalitat Valenciana, 1986, pp. 83-95.
- Ribalta, A. (1916): "A campaña pola fala: Os diarios de Galizia deberían esqirbirese en galego", *Estudios gallegos* 21, pp. 247-249.
- Rodríguez Aguilera, C. (1985): "A lingua galega na Administración de Xusticia", *Revista de Administración Galega* 1, pp. 41-54.
- Santamaría Conde, J. J. (1986): "Os economistas ante a normalizaçom lingüística", *Agália* 3, pp. 326-329.
- Senín, X. (1990): "500 libros galegos", *Grial* 107, pp. 381-386.
- Torres Romar, X. (1990): "O status lingüístico nas denominacións de orixe específicas dos produtos agroalimentarios galegos", *Cadernos de lingua* 1, pp. 79-92.

11.2. Consecuencias lingüísticas do conflito: As interferencias

- Abuín Soto, M. (1970): *El castellano hablado en las Rías Bajas Gallegas, con especial referencia a la de Arosa, y particularmente a la comarca de Villagarcía (en función de la presión ejercida por el substrato-adstrato gallego)*. Tese de Doutoramento. Univ. de Santiago.
- Abuín Soto, M. (1971): "El castellano hablado en las Rías Bajas Gallegas", *Archivum* 21, pp. 171-206.
- Alonso Montero, X. (1966), "Ensaio de bilingüística: Galego e castelán frente a frente", *Grial* 13, pp. 314-333.
- A[lvarez] Cáccamo, C. (1983): "A influencia do galego sobre o sistema verbal e no uso de certas perífrases verbais do castelán de Galiza", *Grial* 82, pp. 423-442.
- Álvarez Giménez, E. (1870): *Estudio sobre las faltas de lenguaje que se cometen en Galicia*. Pontevedra: Imp. Antúnez y Cia.
- Álvarez Giménez, E. (1890): *Los defectos de lenguaje en Galicia y en la provincia de León. Estudio gramatical basado en la doctrina de la lengua y en el uso de los buenos escritores*. Pontevedra: Imp. Landín. Reed. (aumentado): Valladolid: Andrés Martín, 1909.
- Amor y Vázquez, J. (1958): "Los galaicismos en la estética valle-inclanesca", *RHiM* 24, 1, pp. 1-26.
- Asaka, T. (1990): "A hipótese do influxo do castelán na sintaxe do infinitivo persoal no galego", *Journal of Tsuda College* 22, pp. 97-107 [Redactado en xaponés].

- Blanco Rodríguez, L. (1988): "La galleguidad de Alvaro Cunqueiro en su obra en castellano", *Pontevedra. Revista de Estudios Provinciais* 4, pp. 167-179.
- "Un comentario sobre o estrago dos topónimos", *Grial* 57 (1977), pp. 384-385.
- Cotarelo y Valledor, A. (1927): "El castellano en Galicia (notas y observaciones)", *BRAE* 14, pp. 82-136.
- Duram, C. (1985): "Sobre 'castrapo' e espanholismos no galego", *Temas de O Ensino* 1, 4/5, pp. 87-89.
- Durão, C. (1987): "Galeguismos no castelhana falado por galegos", *O Ensino* 18/22, pp. 219-222.
- García González, C. (1976): "Interferencias lingüísticas entre gallego y castellano", *REL* 6, 2, pp. 327-343. Reed. in García González (1985): *Temas de lingüística galega*, pp. 109-140.
- García [González], C. (1980): "Los días de la semana en gallego (problema de interferencias)", *Verba* 7, pp. 29-39.
- García [González], C. (1986): "El castellano de Galicia", in Alvar, M., et al.: *El castellano actual en las comunidades bilingües en España*. [Salamanca]: Junta de Castilla y León, pp. 49-64.
- García de la Torre, J. M. (1965): *Castille et Galice. Interaction linguistique*. Amsterdam.
- García de la Torre, X. M. (1986): "As fontes do léxico de Valle-Inclán", *Grial* 93, pp. 267-277.
- García de la Torre, X. M. (1987): "O elemento galego na obra de Valle-Inclán. Unha construción característica: A + infinitivo con valor de gerundio", *Grial* 98, pp. 395-402.
- García de la Torre, J. M. (1989): "Un recurso lingüístico gallego frecuente en la obra de la Pardo Bazán y de Valle-Inclán: el 'lenguaje eco'", in *XIX CILFR*.
- * G[arcía] V[ázquez]-Q[ueipo], A. (1884): *Enmienda de algunos vicios de locución á que propenden los naturales de Galicia*. Santiago: Imp. Paredes.
- Graña Núñez, X. (1990): "Aproximación ó castelanismo", in *HGarcía*, vol. 2, pp. 69-82.
- Noia Campos, M. C. (1982): "Interferencias léxicas entre as linguas galega e castelá", *Grial* 75, pp. 91-99.
- Noia Campos, M. C. (1984): "Contribución ó estudio do léxico dos bilingües", *Verba* 11, pp. 181-195.
- Novicov, V. (1979): "Acercas de la influencia del gallego en el empleo de las formas indicativas en -ra en el español de América", *Verba* 6, pp. 225-234.

- Rabanal [Álvarez], M. (1967): "Gramática breve del castellano hablado en Galicia y otros temas", in Rabanal [Álvarez]: *Hablas hispánicas. Temas gallegos y leoneses*. Alcalá: Aula Magna, pp. 11-69.
- Santamarina [Fernández], A. (1988): "Efectos do contacto lingüístico na toponimia galega", in *HPiel*, pp. 87-96.
- Schmidt-Radefeldt, J. (1989): "Aspectos teóricos das interferências lingüísticas: O exemplo do galego", in *XIX CILFR*.
- Sponer, M. (1927): "Algunhas notas dos meus estudos sobre filoxía galega", *Nós* 9, 37, pp. 2-3.
- Suárez de Albán, M. R. (1987): "O contacto castelhanao-galego-português e suas manifestações no Romancelo tradicional", in *II CILG-PG*, pp. 203-210.
- Suárez de Albán, M. R. (1989): "A presenza do galego na Bahía", in *XIX CILFR*.
- Weber Rudin, B. (1989): "Los adjetivos de colores en gallego: Interferencias entre gallego y castellano", in *XIX CILFR*.

11.3. Constitución da lingua estándar e da lingua literaria

- Albrecht, S. (1990): *Untersuchungen zum Sprachwandel in Galicien: Die Herausbildung der galegischen Standardnorm*. Tese de Doutoramento. Univ. de Leipzig.
- Alonso Estravis, I. (1987): "Tratamento do idioma na televisión de Galiza", in *II CILG-PG*, pp. 575-586.
- Alonso Montero, X. (1970): *Constitución del gallego en lengua literaria: Datos de una problemática cultural y sociológica en el siglo XIX*. Lugo: Celta.
- Álvarez Blanco, R. (1990): "Á procura dunhas bases para a unificación: A contribución de Antonio Couceiro Freijomil", in *HGarcía*, vol. 2, pp. 19-32.
- Álvarez Cáccamo, X. M. (1979): *Galego Cero*. Vigo: Castrelos. Rec.: S. L[orenzana], *Grial* 64 (1979), pp. 246-247.
- Amor Meilán, M. (1926/1927): "El gallego que no se habla", *BRAG* 16, pp. 25-32.
- Carballo Calero, R. (1972): "A liña do galego literario", *Grial* 36, pp. 129-137. Reprod. como "A liña do galego literario", in *Problemas*, pp. 53-63.
- Carballo Calero, R. (1974): "La constitución del gallego como lengua escrita", *Verba* 1, pp. 31-40. Reprod. como "A constituíçom do galego como língua escrita", in *Problemas*, pp. 37-51.
- Carballo [Calero], R. (1977): "Uso e abuso do galego", *Grial* 56, pp. 213-215. Reprod. in *Problemas*, pp. 73-77.

- Dieste, R. (1971): *A vontade de estilo na fala popular. Discurso lido o día 18 de abril de 1970 na súa recepción pública, por Don -- e resposta de Don Domingo García Sabell*. A Coruña: Real Academia Gallega / O Castro. Rec.: S. Lorenzana, *Grial* 31 (1971), pp. 122-123.
- Feijó, L. (1984): "Sobre a necesidade de umha lingua literária", in *I CILG-PG*, pp. 584-589.
- Ferro Ruibal, X. (1990): "A planificación do corpus do galego", in *Congreso da Cultura*.
- García Cancela, X. (1990): "Algunhas consideracións sobre o galego como lingua da administración", *Cadernos de lingua* 1, pp. 47-56.
- García [González], C. (1986): "La lengua gallega como lengua de cultura", in Salvador, G., et al.: *Mapa lingüístico de la España actual*. Madrid: Fundación Juan March, pp. 147-168.
- González Seoane, E. X. (1989): "Concepcións do galego estándar nos gramáticos galegos do século XIX", in *XIX CILFR*.
- Henríquez Salido, M. C. (1985): "Para umha caracterización do conxunto 'galego estándar'", *Agália* 3, pp. 261-268.
- Lapa, M. Rodrigues (1973): "A recuperación literária do galego", *Colóquio Letras* 13, pp. 5-14. Reprod. in *Grial* 41, pp. 278-287. Reprod. in *Estudos*, pp. 67-71.
- Lapa, M. Rodrigues (1975): "A recuperación literária do galego", *Arvore* 2, pp. 1, 7. Reprod. como "Ainda a recuperación literária do galego", in *Estudos*, pp. 73-77.
- Lapa, M. Rodrigues (1977): "Otero Pedrayo e o problema da lingua", *Grial* 55, pp. 32-46. Reprod. in *Estudos*, pp. 79-99.
- Lapa, M. Rodrigues (1982): "Principios básicos para a creación de uma lingua literária comum", in *Coloquio de Tréveris*, pp. 235-248.
- Lapa, M. Rodrigues (1985): "O problema lingüístico de Galiza: sobre cultura e idioma na Galiza", *Temas de O Ensino* 1, 4/5, pp. 33-40.
- López Dobao, X. A. (1989): "O establecemento dunha linguaxe científico-técnica para o galego", in *XIX CILFR*.
- Lorenzo [Vázquez], R. (1985): "A lingua literaria na época de Rosalía", in *CIERosalía*, vol. 3, pp. 7-41.
- Monteagudo [Romero], H. (1990): "A modernización do léxico galego en *Sempre en Galiza* e a norma léxica do galego culto actual", in *HGarcía*, vol. 1, pp. 293-320.
- Pensado Tomé, J. L. (1986): "Rosalía e a lingua galega do seu tempo e do seu entorno", in *CIERosalía*, vol. 3, pp. 43-50.
- Piñeiro [López], R. (1973): "Carta a Don Manuel Rodrigues Lapa", *Grial* 42, pp. 389-402.

- Regales Serna, A. (1977): "Sobor da participación lingüística nos aspectos lingüísticos das ciencias. Con especial atención ao galego", *Grial* 58, pp. 401-412.
- Risco, S. (1968): "Función da Academia no futuro da lingua", in *Porvir*, pp. 21-25.
- Risco, V. (1927): "Da renacencia galega. A evolución do galego e os seus críticos", *A Nosa Terra* 11, 233, pp. 9-10.
- Rodríguez Baixeras, X. (1969): "Carta sobre da unificación lingüística", *Grial* 26, pp. 495-497.
- Saco [Arce], J. A. (1876): "Poesía gallega contemporánea: sus defectos más comunes", *Heraldo Gallego* (I) 3, 3, 104, pp. 3-5; (II) 3, 3, 105, pp. 9-11; (III) 3, 3, 106, pp. 17-18.
- Salinas Portugal, F. (1984): "Língua literária e 'galego comum'", in *I CILG-PG*, pp. 592-564.
- Santamarina [Fernández], A. (1985): "A documentación dialectal no establecemento dunha lingua administrativa", *Revista de Administración Galega* 1, pp. 109-117.
- Santamarina [Fernández], A. (en publicación): "Lingua galega: norma e standard", in *LRL*.
- Schroten, J. (1981): "Sobre el tratamiento del vocabulario culto en el gallego actual", *Verba* 8, pp. 247-266.
- Vázquez López, M. J. (1990): "A lingua na radio galega", in *HGarcía*, vol. 2, pp. 211-220.

11.4. Normativización lingüística

11.4.1. Propostas normativas

- Academia Gallega, Real (1909/1910): "Ortografía gallega: proposición de la Comisión de la clasificación de papeletas para la redacción del Diccionario gallego y dictamen de la Comisión ortográfica", *BRAG* 3, pp. 46-47.
- Academia Gallega, Real (1970): *Normas ortográficas do idioma galego*. A Coruña: RAG. Rec.: *Grial* 28 (1970), pp. 252-253.
- Academia Gallega, Real (1971): *Normas ortográficas e morfolóxicas do idioma galego*. A Coruña: RAG, 1977². Rec.: [R.] C[arballo Calero], *Grial* 59 (1978), pp. 98-102. Rec. reprod. in *Problemas*, pp. 87-94.
- Asociación Socio-Pedagóxica Galega (1980): *Orientacións para a escrita do noso idioma*. Santiago: Xistral [Existen dúas ed. diferentes co mesmo Depósito Legal]. Reed. moi modificado como

- Associação Sócio-Pedagógica Galega: *Orientaçons para a escrita do nosso idioma*. Ourense: Galiza [1982]³.
- Associação Galega da Língua (1985): *Prontuário ortográfico galego*. A Coruña: AGAL.
- Associação Galega da Língua (1989): "Proposta normativa da AGAL", in *Estudo crítico das Normas ortográficas e morfolóxicas do idioma galego*. A Coruña: AGAL, pp. 181-284.
- Bases prá unificación das normas lingüísticas do galego*. Madrid: Anaya, 1977. Reed.: Santiago: Universidade, 1980. Rec.: C., *Grial* 59 (1978), pp. 103-110.
- Comisión de Lingüística - Xunta de Galicia (1980): *Normas ortográficas do idioma galego*. Santiago: Xunta de Galicia.
- Couceiro Freijomil, A. (1929): "Ortografía gallega. Bases para su unificación", *BCPMO* 8, 185, pp. 342-350; 8, 186, pp. 369-376; 8, 187, pp. 383-395; 8, 188, pp. 412-417 [cun apéndice de A. Moralejo]; 9, 189, pp. 431-435. Reed. como: *Ortografía gallega. Bases para su unificación. Con un apéndice del prof. Abelardo Moralejo*. Ourense: Imp. La Popular, 1929.
- Instituto da Lingua Galega / Real Academia Galega (1982): *Normas ortográficas e morfolóxicas do idioma galego*. Santiago: ILG / RAG, 1985⁵. Rec.: L. A. de Azevedo Filho, "Sobre ortografía e morfología do galego", *Agália* 2 (1985), pp. 240-241. Rec. reprod. in *Temas de O Ensino* 6/10 (1986), pp. 92-94.
- Irmandades da Fala (1984): *Prontuário ortográfico da língua galego-portuguesa*. Vol. monográfico de *Temas de O Ensino* 2/3. Ourense / Vila Real.
- Mesa prá Defensa del Galego de Asturias e da Cultura da Comarca (1990): *Normas ortográficas e morfolóxicas del galego de Asturias*. [Eilao]: MDGA.
- Montero Santalla, X. M. (1979): *Directrices para a reintegración lingüística galego-portuguesa*. Ferrol: s.e.
- Normativización da lingua galega*. Santiago: Xunta de Galicia, 1983; 1985³.
- Pedret Casado, P. (1935?): *Algunhas normas pra a unificazón do idioma galego*. Santiago: Seminario de Estudos Galegos.
- Rábade Castiñeira, X. C. (1980): *Normas ortográficas do idioma galego. Texto íntegro. Guia e comentários*. A Coruña: La Voz de Galicia. [Reproduce a Normativa da Comisión Lingüística - Xunta de Galicia (1980)].
- Rodríguez, M. (1936): *Engádega ás normas pra a unificazón do idioma galego*. Santiago.

Seminario de Estudos Galegos (1933): *Algunhas normas pra a unificación do idioma galego*. Santiago: Nós.

11.4.2. A cuestión normativa

11.4.2.1. O debate ata 1970

- Barreiro Meiro, J. (1888): "A todos y á uno", *Galicia. Revista Regional* 2, 5, pp. 211-214.
- Barreiro Meiro, J. (1888): "Dos cartas: I. A uno, al mismo y á todos. II. En pro de mi lengua", *Galicia. Revista Regional* 2, 7, pp. 335-341.
- Blanco Torres, R. (1930): "La unificación ortográfica del idioma gallego", in Blanco Torres, R.: *De esto y de lo otro*. A Coruña: Nós, pp. 70-74.
- Couceiro Freijomil, A. (1925): "Sobre o emprego do apóstrofo", *Nós* 24, pp. 5-8.
- Couceiro Freijomil, A. (1926): "A nosa ortografía. De certas adicións, supresións, troques y-enlaces de letras", *Nós* 25, p. 7.
- Gómez, F. G. (1927): *Grafía Galega*. La Habana: Rambla.
- Hermida [Gulfás], C. (1987): "A polémica ortográfica a finais do século XIX (1888)", *Grial* 97, pp. 299-316.
- Iglesia González, A. de la (1888): "Ortografía gallega", *Galicia Humorística* 1, 1, n. 10 (maio de 1888), pp. 305-307; n. 11 (xuño de 1888), pp. 337-339; 1, 2, n. 1 (xullo de 1888), pp. 13-15.
- [Lamas Carvajal, V.] (1888): "A cuestión X", *O Tío Marcos da Portela*, parrafeo 238 (xullo), pp. 1-2.
- Lamas Carvajal, V. [co pseudónimo Alberte Vidueiros] (1888): "Cartas d'un maestro d'escola ô tío Marcos da Portela", *O Tío Marcos da Portela*, parrafeo 239 (xullo), pp. 1-2; parrafeo 240 (agosto), pp. 1-2; parrafeo 242 (agosto), pp. 1-2; parrafeo 243 (agosto), pp. 1-2; parrafeo 244 (setembro), pp. 1-2.
- [Lamas Carvajal, V.] (1888): "¡Alá eu vou co-a miña moca!", *O Tío Marcos da Portela*, parrafeo 240 (agosto), pp. 5-6.
- Lamas Carvajal, V. [co pseudónimo Pedro d'Ourelo] (1888): "A X nun 'intrewieu", *O Tío Marcos da Portela*, parrafeo 241 (agosto), pp. 1-2.
- [Lamas Carvajal, V.] (1888): "¡Arde o eixe!", *O Tío Marcos da Portela*, parrafeo 242 (agosto), pp. 5-6.
- Lamas Carvajal, V. [co pseudónimo Manoel de Lence] (1888): "Que sigan", *O Tío Marcos da Portela*, parrafeo 247 (setembro), pp. 1-2.

- Lorenzo Vázquez, R. (1962): "Problemas da lingua", *Vieiros* 2, s.pp.
- Martínez González, M. (1888): "A-o meu estimado amigo o Señor Don Anton Maria d-a Igrexa", *Galicia Humorística*, 1, 11, pp. 346-347.
- Martínez González, M. (1888): "La ortografía gallega del Sr. D. Antonio María de la Iglesia", *Galicia Humorística*, 2, 2, pp. 41-43.
- Martínez Salazar, A. [Co pseudónimo A. Marsal] (1888): "En tela de juició", *Galicia. Revista Regional* 2, 4, pp. 159-167. Reprod. in *Algunos temas gallegos*, vol. 2, pp. 43-55.
- Martínez Salazar, A. [Co pseudónimo A. Marsal] (1888): "A uno, á otro y á todos", *Galicia. Revista Regional* 2, 6, pp. 241-250. Reprod. in *Algunos temas gallegos*, vol. 2, pp. 57-70.
- Otero, C.-P. (1965): "Con la benia de la Academia: apéndice sobre ortografía gallega", *Grial* 7, pp. 24-47.
- Pérez Ballesteros, J. (1888): "Custión gramatical. Conto", *Galicia. Revista Regional* 2, 5, pp. 231-232.
- Pérez Ballesteros, J. (1888): "Indicaciones acerca de la prosodia y ortografía gallegas", *Galicia. Revista Regional* 2, 8, pp. 379-385.
- Pérez Ballesteros, J. (1908): "Unha opinión sobre prosódea e ortografía gallegas", *Galicia. Revista quincenal ilustrada* 3, 1, p. 5.
- Ribalta, A. (1910): "Nota sobre reforma da Ortografía gallega", in Ribalta, A.: *Libro de konsagrazión*. Madrid: Suc. de Hernando, pp. 137-165.
- Santos Vila, A. (1919): "Idioma e ortografía: Notas ó marxen da discusión", *A Nosa Terra* 102, p. 1.
- Valladares Núñez, M. (1879): "El apóstrofo en la escritura gallega", *La Ilustración Gallega y Asturiana* 1, 11, pp. 123-124.
- Valladares Núñez, M. (1888): "Escritura gallega", *Galicia. Revista Regional* 2, 6, pp. 267-270.
- Valladares [Núñez], M. (1888): "Una reflexión", *Galicia. Revista Regional* 2, 8, pp. 397-399.
- Viqueira [Cortón], J. V. (1918): "Pol-a reforma da ortografía", *A Nosa Terra* 43, p. 1. Reprod. in *Ensaio e Poestas*, pp. 174-176.
- Viqueira Cortón, J. [V.] (1919): "Pol-a reforma ortográfica", *A Nosa Terra* 102, p. 2. Reprod. in *Ensaio e Poestas*, pp. 180-181.

11.4.2.2. O debate despois de 1970

- Alonso Estraviz, I. (1978): "Sobre a ortografía galega", *Grial* 62, pp. 475-481. Repr. in *Temas de O Ensino* 1, 4/5 (1985), pp. 109-113. Reprod. in *Estudos filolóxicos*, pp. 23-32.

- Alonso Estraviz, I. (1984): "Breves aportações para uma ortografia galega", in *Colectânea de estudos en homenagem a Rodrigues Lapa*. Anadia: Câmara Municipal, pp. 49-56. Reprod. in *BF* 39 (1984), pp. 165-171. Reprod. in *Temas de O Ensino* 2, 6/10 (1986), pp. 69-78. Reprod. in *Estudos filológicos*, pp. 33-42.
- Alonso Estraviz, I. (1986): "Em defesa da unidade estrutural da língua galegoportuguesa: Acerca de uma interpretação da Crónica Troiana", *O Ensino* 14/17, pp. 155-160. Reprod. in *Estudos filológicos*, pp. 43-60.
- Alonso Estraviz, I. (1986): "Qual a ortografia do galego?", *Nós. Revista galaicoportuguesa* 1, pp. 19-23. Reprod. in *Estudos filológicos*, pp. 61-68.
- Arribe Dopico, M. D. (1987): "Reintegracionismo e sociedade", in *II CILG-PG*, pp. 447-458.
- Associação Galega da Língua (1983): *Estudo crítico das Normas ortográficas e morfológicas do idioma galego*. A Coruña: AGAL, 1989².
- Associação Galega da Língua (1986): "Sobre o Acordo Ortográfico", *Agália* 8, pp. 457-460.
- Azevedo Filho, L. A. de (1986): "Propostas de unificação entre Portugal e Brasil e sobre ortografia e morfologia do galego", *Temas de O Ensino* 2, 6/10, pp. 89-94.
- Azevedo Filho, L. A. de (1987): "Questões do Galego-Português", in *II CILG-PG*, pp. 387-398.
- Barxa Álvarez, N. (1984): "O emprego dos signos ortográficos no galego", in *I CILG-PG*, pp. 271-275.
- Brea Hernández, A. J. (1988/1989): "Sobre a situação de assimilação cultural e linguística na Galiza: Achegas para um debate necessário", *Temas de O Ensino* 4/5, 14/20, pp. 129-136.
- Carballo Calero, R. (1981): *Problemas da língua galega*. Lisboa: Sá da Costa.
- Carvalho Calero, R. (1983): *Da fala e da escrita*. Ourense: Galiza. Rec.: X.-M. Montero Santalla, *Grial* 84 (1984), pp. 246-248.
- Carvalho Calero, R. (1984): *Letras galegas*. A Coruña: AGAL.
- Carvalho Calero, R. (1984): "Evolução histórica da língua galega", *O Ensino* 7/10, pp. 189-194.
- Carvalho Calero, R. (1985): "O problema ortográfico", *Agália* 2, pp. 127-134.
- Carvalho Calero, R. (1985): "Para unha historia da ortografia galega: A ponencia de 1979", *Agália* 2, pp. 223-233 [Inclue reproducción das normas da Comisión de Lingüística - Xunta de Galicia (1980)].

- Carvalho Calero, R. (1986): "Sobre a situação do Galego", *ICALP* 4, pp. 50-57.
- Coelho Iglésias, R. C. (1985): "Sobre a normativa lingüística galega", *Agália* 1, pp. 57-59.
- Conles, D. (1984): "Un ponto de vista ibero-americano sobre a reintegraçom futura dos problemas gerais da nossa língua", in *I CILG-PG*, pp. 197-205.
- Coromines, J. (1976): "Sobre a unificación ortográfica galego-portuguesa", *Grial* 53, pp. 277-282. Reprod. como "Sobre a unificação ortográfica galego-portuguesa", *Temas de O Ensino* 1, 4/5 (1985), pp. 71-76.
- Costas González, H. (1988): "O trazo entre o verbo e o pronome átono enclítico", *Grial* 100, pp. 192-198.
- Cristovão Angueira, J. A. (1987/1988): "Identidade lingüística na Galiza espanhola", *Nós. Revista galaicoportuguesa* 7/12, pp. 139-146.
- Dumbria, M. (1987): "Grafia castelhana ou grafia histórica para a língua galega", *Agália* 9, pp. 45-46.
- Durán, C. (1976): "Sobre a ortografía galega: unha iniciativa", *Grial* 53, pp. 361-364.
- Durán, C. (1979): "Algúnhas precisións sobre a ortografía", *Grial* 64, pp. 243-245.
- Duram, C. (1982): "Contra a opção espanholista na língua", *O Ensino* 5, pp. 47-50. Reprod. in *Temas de O Ensino* 1, 4/5 (1985), pp. 85-87.
- Duram, C. (1984): "Consideraçoms sobre a ortografia do idioma galego", in *I CILG-PG*, pp. 277-286.
- Durão, C. (1986): "Para um acordo ortográfico galego-luso-brasileiro-africano da língua portuguesa. Uma proposta galega", *Nós. Revista galaicoportuguesa* 1, pp. 13-18. Reprod. in *Temas de O Ensino* 2, 6/10 (1986), pp. 79-88.
- Esteban Radfo, S. (1989): "Estudo sociolingüístico sobre a normatización e normalización do galego", in *Problemática*, 1989³, pp. 129-161.
- Ferro Ruibal, X. (1984): "O acordo ortográfico e morfolóxico de 1982. Entre a utopía foneticista e as heterografías lusistas", in *I Encontros Labaca*, pp. 176-307.
- Figueroa Panisse, A. (1985): "Língua, escola e reintegracionismo galego-português", *Temas de O Ensino* 1, 4/5, pp. 115-126.
- Figueroa Panisse, A. (1986): "Acerca da contaminaçom ideológica e lingüística", *O Ensino* 14/17, pp. 151-154.

- Figueroa [Panisse], A. (1988/1989): "A língua na Galiza: Que política linguística e para quê?", *Temas de O Ensino* 4/5, 14/20, pp. 111-115.
- Fontenla Rodríguez, J. L. (1981): "Uma alternativa de meios de comunicación en galego -radio, imprensa, TV- Para a consolidación da cultura e idioma da Galiza dentro da área cultural luso-brasileira-africana de expresión portuguesa", in *I CG-M*, vol. 2, pp. 111-118.
- Fontenla [Rorigues], J. L. (1986): "Breve história do conflito linguístico na Galiza: a normativa do galego desde a II República até hoje", *Temas de O Ensino* 2, 6/10, pp. 247-283
- Fontenla Rodrigues, J. L. (1987): "Sobre a unificação ortográfica: novos comentários ao Acordo Ortográfico", in *II CILG-PG*, pp. 83-93. Reprod. in *Temas de O Ensino* 3, 11/13 (1987), pp. 63-72.
- Fontenla [Rodrigues], J. L. / [Alonso] Estraviz, I. / Figueroa [Panisse], A. (1986): *Comentários ao novo acordo ortográfico*. Pontevedra / Braga: Irmandades da Fala da Galiza e Portugal.
- Gil Hernández, A. (1981): "Para unha ortografía axeitada do galego. Comer o caldo ou come-lo caldo?", *O Ensino* 2, pp. 39-45.
- Gil Hernández, A. P. (1984): "Aproximação à análise do(s) discurso(s) sobre a língua em textos da 'Filologia oficial' na Galiza", in *I CILG-PG*, pp. 81-126.
- Gil Hernández, A. (1985): "Normativização na Galiza: contra as regras de ortografia para a desnormalização dos usos do galego", *Temas de O Ensino* 1, 4/5, pp. 139-156.
- Gil Hernández, A. (1986): "Usos e abusos 'partidários' do galego-português na Galiza", *Nós. Revista galaicoportuguesa* 1, pp. 28-32.
- Gil Hernández, A. (1986): "Partidos políticos e standardização do idioma na Galiza", *Agália* 7, pp. 309-323.
- Gil Hernández, A.-P. (1986): "Dimensões no processo normalizador de uma comunidade linguística: Galiza", *Temas de O Ensino* 2, 6/10, pp. 247-283.
- Gil Hernández, A. (1987): "As normas de correção idiomática para o galego desde o ano 1970. Análise do discurso legitimador", *O Ensino* 18/22, pp. 243-263.
- Gil Hernández, A. (1987/1988): "Dez pontos para a discussão do galego", *Nós. Revista galaicoportuguesa* 7/12, pp. 113-118.
- Gil Hernández, A. / Arribe [Dopico], M. D. / Rábade [Castinheira], J. C. (1984): "Tese reintegracionista", in *I Encontros Labaca*, pp. 43-175.

- Henriques Salido, M. C. (1984): "Relaçom entre a fala e a escrita: problema pedagógico", *O Ensino* 7/10, pp. 201-204.
- Henriquez Salido, M. C. (1987): "Problemática da língua galego-portuguesa na Galiza", *O Ensino* 18/22, pp. 231-241.
- Henriquez Salido, M. C. (1987): "O espírito de campanário: o artificio galego inventado na Universidade de Santiago", *Agália* 10, pp. 244-246.
- Lapa, M. Rodrigues (1974): "Duas atitudes face ao problema do galego", *Vértice* 367/368, pp. 580-583. Reprod. in *Estudos*, pp. 67-71.
- Lapa, M. Rodrigues (1975): "A Galiza, o Galego e Portugal", *Biblos* 51 [= *Miscelânea de estudos em honra do Prof. Paulo Quintela*], pp. 45-64. Reprod. in *Estudos*, pp. 27-51.
- Lapa, M. Rodrigues (1981): "Algo de novo sobre o problema do galego", *Grial* 74, pp. 497-500.
- Lapa, M. Rodrigues (1986): "A reintegração linguística galego-portuguesa: um drama que nos afecta a nós todos", *Temas de O Ensino* 2, 6/10, pp. 23-33.
- Maure [Rivas], X. [198?]: "Ortografía de la lengua gallega", *GEG* 23, pp. 131-133.
- Maure [Rivas], X. (1990): "Un enfoque dos problemas ortográficos da língua galega", in *HGarcía*, vol. 2, pp. 135-144.
- Melo, G. Chaves de (1985): "A reintegração galego-portuguesa", *Temas de O Ensino* 1, 4/5, pp. 33-40.
- Monteagudo [Romero], H. (1990): "Sobre a polémica da Normativa do Galego", *Grial* 107, pp. 294-316.
- Montero Santalla, X. M. (1976): "Unificación ortográfica galego-portuguesa", *Grial* 51, pp. 1-13. Reprod. como "Unificação ortográfica galego-portuguesa", in *Temas de O Ensino* 1, 4/5 (1985), pp. 57-70.
- Montero Santalha, J. M. (1982): "O reintegracionismo linguístico galego-portugués", *O ensino* 4, pp. 43-54. Reprod. in *Temas de O Ensino* 2, 6/10 (1986), pp. 35-49.
- Montero Santalha, J. M. (1984): "Problema do ensino da língua na Galiza", *O Ensino* 7/10, pp. 205-211.
- Padim Cortegoso, I. (1984): "O marxismo-leninismo e a questom da normativa", in *I CILG-PG*, pp. 53-63.
- Prieto Alonso, D. (1977): "Un problema ortográfico e un estudio lingüístico", *Grial* 56, pp. 142-153.
- Prieto Alonso, D. (1985): "Niveis de representaçom fonológica e gráfica, reintegracionismo e isolacionismo", *Agália* 1, pp. 43-50. Reprod. in *Temas de O Ensino* 1, 4/5 (1985), pp. 77-84.

- Rábade Castinheira, J. C. (1984): "As formas 'proibidas' nos precursores, nos grandes mestres e nos gramáticos do século XIX", in *I CILG-PG*, pp. 469-520.
- Rábade Castinheira, J. C. (1986): "Formas "proibidas" en *Sempre en Galiza*", in *CCastelao*, vol. 2, pp. 63-79.
- Rábade Castinheira, J. C. (1986): "A AGAL perante a possibilidade de umha normativa de concórdia", *Agália* 6, pp. 233-236.
- Rábade Castinheira, J. C. (1987): "As formas 'proibidas' en textos do galego médio", in *II CILG-PG*, pp. 819-852.
- Rivas Cid, X. (1990): "Confusión entre as grafías b/v no galego", *Cadernos de lingua* 1, pp. 155-159.
- Santamaria Conde, J. J. (1986): "O galego-português comercial e a linguagem técnico-científica face à CEE", *Nós. Revista galaicoportuguesa* 1, pp. 195-209.
- Santamaria Conde, J. J., et. al. (1987): *Achegas socialistas às bases analíticas da ortografia simplificada para a língua de Galiza, Portugal, Brasil e países africanos de língua oficial portuguesa*. Pontevedra / Braga.
- Souto, E. (1984): "Conflitos ideológicos perante o problema da língua galega", in *I CILG-PG*, pp. 173-184.
- Souto, E. (1985): "Achegas para a unificação", *Agália* 3, pp. 329-334.
- Valiña Reguera, J. L. (1987): "A lingua galegoportuguesa na Espanha: o caso da Galiza", in *Actas dos encontros de Ajuda (Oliveira, 1985)*. Badajoz: Diputación Provincial, pp. 133-151. Reprod. in *O Ensino* 18/22, pp. 321-334.

11.5. Identificación lingüística do galego: galego e portugués

- Álvarez Blanco, R. (1986): "O sistema fonolóxico do galego. Comparación co do portugués", in *XVIII CILPhR*, vol. 3.
- Álvarez Parada, A. (1987): "Sintaxe diferencial en *Trevom*, de Armando Cotarelo Valledor", in *II CILG-PG*, pp. 553-560.
- Balbín de Unquera, A. (1881): "Estudios lingüísticos: El portugués y el gallego", *La Ilustración Gallega y Asturiana* 3, 27, pp. 315-316.
- Chao Espiña, E. (1961): "Da Galiza e Portugal. O galego e o portugués: principais diferenzas morfológicas entre ambas as línguas", in *Asambleas*, pp. 263-271.
- Chao Espiña, E. (1970): "Diferenzas entre o vocabulario portugués e o galego", *Bracara Augusta* 24, 57/58, pp. 28-34.
- Chao Espiña, E. (1971/1972): "Algumas diferenzas entre o galego e o portugués", *Bracara Augusta* 25/26, 59/62, pp. 238-242.

- Ealo García Balboa, M. V. (1956): *Principais diferenças filológicas do Espanhol e o Galego-Português*. Santander.
- Feldman, D. (1974): "Consideraciones sobre la identificación lingüística de la lengua gallega", *Grial* 43, pp. 38-48.
- Fernández Rei, F. (1988): "Posición do galego entre as linguas románicas", *Verba* 15, pp. 79-107.
- Figueiredo, F. de (1948²): *Historia literaria de Portugal*. Madrid: Espasa-Calpe [Estudio comparativo do galego e do port. pp. 46-50].
- Garand, M. F. A. (1971): *Portugais et Galicien: Deux parlars d'une même langue ou deux langues différentes?*. Tese de Licenciatura. Univ. de Paris-III. Rec.: *Bulletin des Études Portugaises* 33/34 (1972/1973), pp. 383-384.
- García Negro, M. P. (1983): "Algunhas consideracións sobre as relacións galego/portugués na Galiza de hoxe", in *Congresso*, vol. 2, pp. 649-652.
- Guimarães, A. (1925): "Linguas gêmeas", *Revista da Língua Portuguesa* 6, pp. 11-16.
- Kury, A. da Gama (1989): "A autonomía do galego", in *XIX CILFR*.
- Lorenzo [Vázquez], R. (1975): "Gallego y portugués. Algunas semejanzas y diferencias", in *HSchneider*, pp. 155-175.
- Machado, J. P. (1950): "Galego e Português", *RP* 15, 89, pp. 299-304.
- Menéndez, F. M. (1989): "A estilización do galego no teatro portugués do século XVIII", in *XIX CILFR*.
- Monteagudo [Romero], X. H. (1986): "Portugués e galego nos gramáticos portugueses do quinhentos", in *XVIII CILPhR*. Vol. 5, pp. 144-158.
- Murguía, M. (1910/1911): "Mensaje de la Academia", *BRAG* 4, pp. 118-121.
- Pensado [Tomé], J. L. (1984): "El gallego a la luz de la norma portuguesa dieciochesca", in *II CG-M*, vol. 2, pp. 399-405.
- Raposo, E. Paiva (1984): "Algumas observações sobre a noção de 'língua portuguesa'", *BF* 39 (= *Homenagem a Manuel Rodrigues Lapa*, vol. 2), pp. 585-593.
- Vasconcellos, J. Leite de (1929): "Português e galego", in Vasconcelos, J. Leite de: *Opúsculos*, vol. 4. Coimbra: Imprensa da Universidade, pp. 623-625.
- Wojski, Z. (1987): "El gallego - ¿Un dialecto del portugués?", *Romanica Wratislaviensia* 27, pp. 153-157.

12. HISTORIA EXTERNA DA LINGUA

- Alonso Montero, X. (1966): "El gallego: Historia, razón, pasión, adversidad y esperanzas de una lengua", in *Galicia hoy*. Vol. monográfico de *Ruedo Ibérico*. Paris, pp. 26-36.
- Alonso Montero, X. (1987): "Literatura en lingua galega de 1936 a 1953: Algúns aspectos da represión lingüística", in *A nosa historia: Os anos despois (1926-1953)*. Suplemento de *A Nosa Terra*. Vigo, pp. 38-44.
- Alonso Montero, X. (1988): "Prehistoria da Academia Galega. Á procura da norma culta de 1875 a 1905", *Grial* 99, pp. 8-17.
- Alonso Montero, X. (1990): "Situación cultural do galego do 1900 ó 1936", in *Congreso da Cultura*.
- Alonso Montero, X. (1990): "O día en que se inaugurou a Academia Galega: o problema da(s) lingua(s)", in *HGarcía*, vol. 2, pp. 7-18.
- Bochmann, K. (1989): "Valeurs et fonctions pragmatiques des premiers textes modernes en galicien issus de la Guerre de l'Indépendance de l'Espagne (1808-1814)", in *XIX CILFR*.
- Boullón Agrelo, A. I. / Tato Plaza, F. R. (1990): "A cátedra de Lingua e Literatura Galega da Universidade de Santiago: datos para a historia dunha reivindicación", in *HGarcía*, vol. 2, pp. 33-54.
- Brumme, J. (1989): "Acerca de la política lingüística de los regionalismos catalán y gallego (1874-1898)", in *XIX CILFR*.
- Carballo Calero, R. (1978): "Testemuñas e perspectivas en homenaxe ao Seminario de Estudos Galegos: O idioma", *Cuadernos do Laboratorio de Formas de Galicia* 5, pp. 11-19. Reprod. como "O idioma no Seminario de Estudos Galegos", in *Problemas*, pp. 111-120.
- Carballo Calero, R. (1980): "A fortuna histórica do galego", in *Problemática*, pp. 105-128. Reprod. in *Da fala e da escrita*, pp. 15-27. Reprod. in *Temas de O Ensino* 1, 4/5, pp. 13-31.
- Carré Alvarellos, L. (1945): *El idioma gallego en la Edad Media. Discurso leído en el acto de su recepción el día 3 de marzo de 1945, por el señor — y respuesta del Ilmo. Sr. D. José Filgueira Valverde*. A Coruña: Real Academia Gallega, 1973.
- Carré Alvarellos, L. (1955): "Língua e literatura da Galiza", *Quatro Ventos* 3, 7, pp. 91-111.
- Chacón [Calvar], R. (1979): "Diglosia e historia", *Grial* 66, pp. 442-452.
- Chacón [Calvar], R. (1986): "Os primeiros textos en prosa. Tres novos textos", *Grial* 93, pp. 349-364.

- Coseriu, E. (1987): "El gallego en la historia y en la actualidad", in *II CILG-PG*, pp. 793-800 [= Coseriu, E. (1987): "El gallego y sus problemas: Reflexiones frías sobre un tema candente", *LEA* 9, 1, pp. 127-132].
- Fernández Rei, F. (1989): "Contribución dos partidos e das organizacións políticas á normalización lingüística do galego (1963-1988)", in *XIX CILFR*.
- Fernández Rei, F. (1990): "Nacionalismo e dignificación da lingua (1972-1980)", *A Trabe de Ouro* 1, pp. 43-71.
- Ferro Couselo, X. (1958): "Cómo e por qué os escribanos deixaron de empregar o galego", in *HPedrayo*, pp. 251-253.
- Filgueira Valverde, J. (1965): "Lengua noble y popular. '¡Oh tierra de la fabla antigua!'", *La Estafeta Literaria* 320/321, pp. 10-11.
- Filgueira Valverde, J. (1982): "O galego escrito, entre o latín e o castelán, no medievo", in *Coloquio de Tréveris*, pp. 127-130.
- García [González], C. (1986): "Vicisitudes históricas en el desarrollo del gallego", in Alvar, M. (coord.): *Lenguas peninsulares y proyección hispánica*. Madrid: Fundación Friedrich Ebert, pp. 73-85.
- García Sendón, M. / Monteagudo Romero, E. (1983): "La oficialidad del gallego: Historia y actualidad", *Llengua i Dret* 2, pp. 85-95.
- Hermida [Gulías], C. (1990): "Contribución á caracterización lingüística da segunda metade do século XIX", *Cadernos de lingua* 1, pp. 57-78.
- Hermida Gulías, C. (1990): "Espertar da conciencia idiomática no século XIX", in *Congreso da Cultura*.
- Hermida [Gulías], C. (1990): "A consideración social do galego no século XIX e os intentos de modificala", in *HGarcía*, vol. 2, pp. 95-104.
- Mariño Paz, R. (1986): *Estudio dos primeiros textos en Galego do Século XIX con especial atención ás Proezas de Galicia (1810)*. Tese de Licenciatura. Univ. de Santiago.
- Mariño Paz, R. (1990): "Motivacións para o emprego da lingua galega na literatura política dos primeiros anos do século XIX", *Grial* 105, pp. 35-67.
- Mariño Paz, R. (1990): "O galego nos séculos escuros: Achegas para unha caracterización sociolingüística da Galicia dos séculos XVI, XVII e XVIII", in *Congreso da Cultura*.
- Monteagudo [Romero], X. H. (1984): "A oficialidade do galego: historia e actualidade", *Lingua e Administración* 1, p. 2; 2, pp. 2-3; 3, pp. 3-4; 4, pp. 2-3.

- Monteagudo [Romero], [X.] H. (1985): "Aspectos sociolingüísticos do uso do galego, castelán e latín na Idade Media en Galicia", *Revista de Administración Galega* 1, pp. 85-108.
- Monteagudo Romero, H. (1990): "O galego no s. XVI", in *III Encontros Literarios. "Frei Antonio de Guevara e a cultura do Renacemento en Galicia"* (Mondoñedo, 1990). En publicación.
- Noia Campos, C. (1988): "Usos e actitudes lingüísticas na 'Época Nós'", *Grial* 100, pp. 174-182.
- Pensado [Tomé], J. L. (1985): *El gallego, Galicia y los gallegos a través de los tiempos*. A Coruña: La Voz de Galicia.
- Pensado Tomé, J. L. (1989): "O galego no século da Ilustración", *Grial* 102, pp. 183-198.
- Pérez Pascual, X. I. / Reboleiro González, A. (1987): *História da Língua*. A Coruña: Via Láctea.
- Rodríguez [Sánchez], F. (1987): "A conciencia lingüística no século XIX en relación coa dos nosos días", in *II CILG-PG*, pp. 663-670.
- Sande Suárez, X. X. (1981): "As Irmandades da Fala: Unha aproximación ás actitudes lingüísticas", *O Ensino* 3, pp. 35-38.
- Sarmiento, Fr. M. (1880): "Estudios sobre el origen y formación de la lengua gallega" (ed. de M. Murguía), *La Ilustración Gallega y Asturiana* 2, 9, p. 116; 2, 10, pp. 124-125; 2, 11, p. 137; 2, 13, p. 168; 2, 18, p. 225; 2, 19, pp. 236-237; 2, 20, p. 248.
- Sarmiento, Fr. M. (1943): *Estudio sobre el origen y formación de la lengua gallega*. Buenos Aires: Nova.
- Sarmiento, Fr. M. (1974): "Sobre el origen de la lengua gallega y sobre la paleografía española", in *Opúsculos lingüísticos gallegos del siglo XVIII*. Ed. de J. L. Pensado [Tomé]. Vigo: Galaxia, pp. 19-47.
- Sarmiento, R. (1984): "Sentimento e ideología sobre a língua galega no Ressurdimento", in *I CILGPG*, pp. 161-171.
- Teyssier, P. (1976): *Manuel de langue portugaise. Portugal-Brésil*. Paris: Klincksieck. 1980². Trad. ó portugués: *História da Língua Portuguesa*. Lisboa: Sá da Costa, 1982; 1987³.
- Tobío, L. (1973): "Gondomar e o galego", *Grial* 40, pp. 133-144.
- Tobío, L. (1977): "Outras dúas cartas en galego a Gondomar", *Grial* 57, pp. 366-367.
- Tobío, L. (1980): "Galego familiar escrito a comenzos do século XVII", *Grial* 69, pp. 357-358.
- Tovar, A. (1968): *La lucha de lenguas en la Península Ibérica*. Madrid: Gregorio del Toro [Con referencias ó galego].

Villar Ponte, A. (1967): "Síntesis histórica de la Real Academia Gallega", *Compostela* 1, pp. 655-661.

ABREVIATURAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Actas, anais, congresos e colectáneas

Algunos temas gallegos: A. Martínez Salazar (1948/1981): *Algunos temas gallegos*. 2 vols. A Coruña: Diputación Provincial.

Asambleas: Real Academia Galega (1967): *Primera y segunda Asambleas Lusitano-Gallegas (1955/1961)*. *Actas y comunicaciones*. Madrid: Real Academia Gallega / Editora Nacional.

CCastelao: J. G. Beramendi / R. Villares (eds.): *Actas Congreso Castelao (Santiago, 1986)*. 2 vols. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago / Xunta de Galicia / Fundación Castelao, 1989.

I CG-M: I Coloquio galaico-minhoto (Ponte de Lima, 1981). 2 vols. Ponte de Lima: Associação Cultural Galaico-Minhota, 1983.

II CG-M: II Coloquio Galaico-Miñoto (Santiago, 1984). 2 vols. Santiago: Instituto de Cultural Galaico-Minhoto / Xunta de Galicia, s.d.

CIERosalía: Actas do Congreso Internacional de estudos sobre Rosalía de Castro e o seu tempo (Santiago, 1985). Vol. 3. Santiago: Consello da Cultura Galega / Universidade, 1986.

XVII CILPhR: Actes du XVII^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes (Aix-en-Provence, 1983). 9 vols. Aix-en-Provence: Université de Provence, 1984-1986.

XVIII CILPhR: D. Kremer (ed.): Actes du XVIII Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (Université de Trier, 1986). 7 vols. Tübingen: Max Niemeyer, 1989 (vols. 4-7); en publicación (vols. 1-3).

XIX CILFR: R. Lorenzo Vázquez (ed.): Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filoloxía Románicas (Santiago, 1989). Santiago: Barrié de la Maza (en publicación).

I CILG-PG: Actas do I Congresso Internacional da Língua Galego-Portuguesa na Galiza (Ourense, 1984). Ourense: AGAL, 1986.

II CILG-PG: Actas do II Congresso Internacional da Língua Galego-Portuguesa na Galiza (Ourense, 1987). Santiago / Ourense: AGAL, 1989.

- Coloquio de Tréveris*: R. Lorenzo / D. Kremer (eds.): *Tradición, actualidade e futuro do galego. Actas do coloquio de Tréveris*. Santiago: Xunta de Galicia, 1982.
- Congreso da Cultura: Actas do Congreso Internacional da Cultura Galega (Santiago, 1990)*. En publicación.
- Congreso: Actas do Congreso sobre a situación da Língua Portuguesa no mundo (Lisboa, 1983)*. 2 vols. Lisboa: ICALP, 1985 / 1987.
- Da fala e da escrita*: R. Carvalho Calero (1983): *Da fala e da escrita*. Ourense: Galiza. Rec.: X.-M. Montero Santalla, *Grial* 84 (1984), pp. 246-248.
- I Encontros Labaca: I Encontros Labaca. Ponencias*. Sada: O Castro, 1984.
- Ensaio e Poemas*: X. V. Viqueira [Cortón] (1974): *Ensaio e Poemas*. Vigo: Galaxia.
- Estudos*: M. Rodrigues Lapa (1979): *Estudos galego-portugueses: Por uma Galiza renovada*. Lisboa: Sá da Costa. Rec.: M. Dumbría, *Grial* 66 (1979), pp. 511-513.
- Estudos filolóxicos*: I. Alonso Estravís (1987): *Estudos filolóxicos galegoportugueses*. Madrid: Alhena.
- FRohlf's*: H. Lausberg / H. Weinrich (eds.): *Romanica. Festschrift für Gerhard Rohlf's*. Halle: Max Niemeyer, 1958.
- Galicia 70*: O. L. Abad Flores, et al. (1971): *Galicia ano 70*. Lugo: Celta.
- GEG: Gran Enciclopedia Galega*. 30 vols. Santiago / Gijón: Silverio Cañada.
- HCabanillas: Homenaxe a Cabanillas no centenario do seu nacemento*. Santiago: Universidade, 1977.
- HCunqueiro: Homenaxe a Alvaro Cunqueiro*. Santiago: Universidade, 1982.
- HGarcía*: M. Brea López / F. Fernández Rei (coords.): *Homenaxe ó profesor Constantino García*. 2 vols. Santiago: Departamento de Filoloxía Galega - Universidade, 1990.
- HKrüger: Homenaje a Fritz Krüger*. 2 vols. Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo, 1952 / 1954.
- HPedrayo: Homaxe a Ramón Otero Pedrayo no LXX aniversario do seu nacemento*. Vigo: Galaxia, 1958.
- HPiel*: D. Kremer (ed.): *Homenagem a Joseph M. Piel por ocasião do seu 85º aniversário*. Tübingen: Instituto da Cultura e Língua Portuguesa / Consello da Cultura Galega, 1988.
- HSchneider: Filología y didáctica hispánica. Homenaje al Profesor Hans-Karl Schneider*. Hamburg: Helmut Buske, 1975.

- Jornadas de Bilingüismo*: J. M. Sánchez Carrión, et al.: *La problemática del bilingüismo en el estado español: Jornadas de Bilingüismo* (Zarauz, 1979). Lejona: ICE - Univ. del País Vasco, 1980.
- I JTB*: *Memoria de las Primeras Jornadas de trabajo sobre bilingüismo* (Santiago, 1973). Santiago: Universidade, 1974.
- LRL*: G. Holtus / M. Metzeltin / Ch. Schmitt (eds.): *Lexikon der Romanistischen Linguistik*. Vol. 6. Tübingen: Max Niemeyer (En publicación).
- Obras completas*: D. Alonso (1972): *Obras completas*. Vol. 1: *Estudios lingüísticos peninsulares*. Madrid: Gredos. Rec.: R. C[arballo] C[alero], *Grial* 38 (1972), pp. 498-499.
- Porvir*: *O porvir da lingua galega*. Lugo: Círculo de las Artes, 1968.
- Problemas*: R. Carballo Calero (1981): *Problemas da lingua galega*. Lisboa: Sá da Costa.
- Problemática*: Ll. V. Aracil, et al. (1980): *Problemática das linguas sen normalizar. Situación do galego e alternativas*. Santiago: Xistral. Reed. (aumentada): Ourense: Galiza, 1989³.
- Realidade económica e conflito social: Galicia: Realidade económica e conflito social*. Bilbao: Servicio de Estudios del Banco de Bilbao, 1978.
- I RGEC*: M. C. Díaz y Díaz (ed.): *I Reunión Gallega de Estudios Clásicos* (Santiago / Pontevedra, 1979): *Ponencias y comunicaciones*. Santiago: Universidade, 1981.
- Sobre lingua*: R. Carballo Calero (1971): *Sobre lingua e literatura galega*. Vigo: Galaxia.
- II XLGE*: *Actas das II Xornadas de Lingua Galega no Ensino* (Santiago, 1985). Santiago: Xunta de Galicia, s.d.

2. Revistas e publicacións periódicas

- Agália*. *Revista da Associação Galega da Língua*. Ourense, 1985-.
- Águia* (A). *Revista mensal*. Órgão de "A Renascença Portuguesa". Porto.
- AIL*: *Anales del Instituto de Lingüística*. Univ. Nacional de Cuyo. Mendoza.
- APK*: *Portugiesische Forschungen der Görresgesellschaft*. Erste Reihe: *Aufsätze zur portugiesischen Kulturgeschichte*. Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung. Münster.
- Arbor*. CSIC. Madrid.
- Archivum*. *Revista de la Facultad de Filosofía y Letras*. Universidad de Oviedo, 1951-.

- Arquivos: Arquivos do Seminario de Estudos Galegos*. Santiago de Compostela, 1927-.
- Arvore*. Porto.
- BCPMHAL: Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos Históricos y Artísticos de Lugo*. Lugo, 1941-.
- BCPMO: Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos de Orense*. Ourense, 1898-1960.
- BF: Boletín de Filología*. Centro de Estudios Filológicos. A partir do tomo 25 (1976/1979), ed. polo Instituto Nacional de Investigação Científica - Centro de Linguística da Universidade de Lisboa. Lisboa, 1932-.
- Biblos. Revista da Faculdade de Letras*. Universidade de Coimbra, 1925-.
- BIEA: Boletín del Instituto de Estudios Asturianos*. Oviedo.
- Bracara Augusta. Revista cultural de regionalismo e história da Câmara Municipal de Braga*. Braga.
- BRAE: Boletín de la Real Academia Española*. Madrid.
- BRAG: Boletín de la Real Academia Gallega*. A Coruña.
- Bulletin des Études Portugaises et de l'Institut Français au Portugal*. Coimbra. A partir dos vols. 33/34 (1972/1973), *Bulletin des Études Portugaises et Brésiliennes*. Lisboa / Paris.
- Cadernos de Lingua*. Real Academia Galega. A Coruña, 1990-.
- CEG: Cadernos de Estudos Galegos*. Instituto de Estudos Galegos "Padre Sarmiento" - CSIC. Santiago.
- Colección Grial*. Galaxia. Vigo.
- Colóquio Letras*. Lisboa.
- Compostela. Revista de Galicia*. A. Finisterre. México.
- Compostellanum. Revista trimestral de la archidiócesis de Santiago de Compostela*. Santiago.
- Cuadernos de Laboratorio de Formas de Galicia*. O Castro. Sada.
- DL: Douro Litoral. Boletim da Comissão Provincial de Etnografia e História*. Porto.
- Eco de Galicia (El)*. Revista semanal de ciencias, arte, literatura. La Habana, 1878-.
- Educación en Galicia. Revista mensual*. Santiago, 1988-.
- Ensino (O)*. Revista galega de socio-pedagogía e socio-lingüística. Santiago, 1980-. A partir de 1984, *Revista galaico-portuguesa de sócio-pedagogía e sócio-lingüística*. Braga / Vila Real / Pontevedra / Ourense.
- Estafeta Literaria (La)*. Editoria Nacional. Madrid.
- Estudios Gallegos. Revista quincenal de lenguaje, finanzas, turismo*. Aurelio Ribalta. Madrid, 1915-1916.

- Estudios Románicos*. Univ. de Murcia.
- Estudis Romànics*. Institut d'Estudis Catalans. Barcelona.
- Finisterre. Revista de Galicia*. Pontevedra.
- Galicia Humorística*. E. Labarta Posse. Santiago, 1888.
- Galicia. Revista del Centro Gallego*. Buenos Aires.
- Galicia. Revista quincenal ilustrada*. Madrid, 1906-1909.
- Galicia. Revista Regional. De ciencias, letras, artes, folk-lore, etc.* A. Martínez Salazar. A Coruña, 1887-1889, 1892-1893.
- Grial. Revista galega de cultura*. Galaxia, Vigo, 1963-.
- Heraldo Gallego (El)*. V. Lamas Carvajal. Ourense, 1874-1880.
- ICALP - Revista*. Instituto de Cultura e Língua Portuguesa, Lisboa, 1985-.
- Ilustración Gallega y Asturiana (La)*. *Revista decenal ilustrada*. Madrid, 1879-1881.
- Insula. Revista bibliográfica de ciencias y letras*. Madrid.
- Journal of Multilingual and Multicultural Development*. Multilingual Matters Ltd. Clevedon Avon.
- Journal of Tsuda College. Tsudajuku-Daigaku Kiyo*. Tsuda College. Tokyo.
- Lar. Revista de la Asociación gallega de beneficencia y mutualidad*. Buenos Aires.
- LEA: Lingüística Española Actual*. Instituto de Cooperación Iberoamericana. Madrid, 1979-.
- Lingua e Administración*. Asociación de Funcionarios para a Normalización Lingüística de Galicia. Santiago, 1984-1987.
- Linguistische Arbeitsberichte*. Karl-Marx Universität. Leipzig.
- Lusorama*. TFM - Domus Editoria Europaea. Frankfurt am Main.
- Llengua i Dret: Revista de Llengua i Dret*. Escola d'Administració Pública - Generalitat de Catalunya. Barcelona.
- MG: Mundo Gallego. Revista de Galicia en América*. Buenos Aires, 1951-.
- MP: El Museo de Pontevedra*. Pontevedra.
- Nós. Boletín mensual da cultura galega*. Sociedade "Nós". Ourense.
- Nós. Revista galaicoportuguesa de cultura das Irmandades da Fala de Galiza e Portugal*. AS-PG. Ourense, 1986-.
- Nosa Terra (A)*. *Idearium das Irmandades da Fala*. A Coruña.
- NRFH: Nueva Revista de Filología Hispánica*. Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios. El Colegio de México - Facultad de Humanidades / Univ. Central de Venezuela. México / Caracas, 1947-.
- Pontevedra. Revista de estudios provinciais*. Diputación Provincial. Pontevedra.

- PSA: Papeles de Son Armadans. Revista mensual.* Madrid / Palma de Mallorca, 1956-1979.
- Quatro Ventos. Revista lusitana de literatura e arte.* Livraria Cruz & Cia. Braga.
- RDTP: Revista de Dialectología y Tradiciones Populares.* CSIC. Madrid, 1945-.
- REL: Revista Española de Lingüística. Organo de la Sociedad Española de Lingüística.* Gredos, Madrid, 1971-.
- Revista de Administración Galega.* Asociación de Funcionarios para a Normalización Lingüística en Galicia. s.l., 1985.
- Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos.* Dirección General de Archivos y Bibliotecas. Madrid, 1871-.
- Revista de Educación.* Ministerio de Educación y Ciencia. Madrid, 1941-.
- Revista Española de Lingüística Aplicada.* Asociación Española de Lingüística Aplicada. Madrid.
- Revista Galega de Educación.* Ed. Xerais de Galicia. Vigo, 1986- .
- Revista da Língua Portuguesa. Archivo de estudos relativos ao idioma e literatura nacionaes.* Rio de Janeiro.
- Revista de Occidente.* Fundación Ortega y Gasset. Madrid.
- Revista de Psicología General y Aplicada.* Instituto de Orientación Educativa y Profesional de Madrid; posteriormente, Revista de la Sociedad Española de Psicología. Madrid.
- RFE: Revista de Filología Española.* Instituto Miguel de Cervantes. Madrid, 1914-.
- RFR: Revista de Filología Románica.* Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid. Madrid, 1983-.
- RHiM: Revista Hispánica Moderna.* New York.
- RLu: Revista Lusitana. Arquivo de estudos filológicos e etnográficos relativos a Portugal.* Porto / Lisboa, 1887-1943.
- Romanica Wratislaviensis. Acta Universitatis Wratislaviensis.* Wrocław.
- RP: Revista de Portugal. Série A: Língua Portuguesa.* Lisboa.
- RPh: Romance Philology.* University of California. Berkeley / Los Angeles, 1947-.
- Seiva. Actualidade e Debate.* Fundación Celso Emilio Ferreiro. Santiago, 1989-.
- SMS: Studier i Modern Sprakvetenskap Utgivna av Nyfilologiska Sällskapet.* Upsala.
- Sociolinguística. Internationales Jahrbuch für europäische Soziolinguistik / International yearbook of european sociolinguistics / Annuaire international de la sociolinguistique européenne.* Max Niemeyer. Tübingen, 1987-.

- Spes. Revista de Acción Católica.* Pontevedra.
- Studia Salamanticensia.* Salamanca.
- Temas de O Ensino. Revista galaico portuguesa de sociopedagogia e sociolinguística.* A partir do número 11/13 (1987): *Revista internacional galaicoportuguesa de sociopedagogia e sociolinguística.* Pontevedra / Braga.
- Tío Marcos d'a Portela (O). Parrafeos c'o pobo gallego.* Ourense, 1876-1877, 1883-1889.
- Trabe de Ouro (A). Publicación galega de pensamento crítico.* Sotelo Blanco. Santiago, 1990-.
- Ultreya. Revista quincenal de cultura galaica.* Tip. El Eco Franciscano. Santiago, 1919-.
- Verba. Anuario galego de filoloxía.* Universidade de Santiago. Santiago, 1974.
- Vértice. Revista de cultura e arte.* Coimbra.
- Vieiros. Revista do Padroado da Cultura Galega de México.* México, 1959-1968. Ed. facs.: Vigo: A Nosa Terra, 1989.
- VKR: Volkstum und Kultur der Romanen. Sprache, Dichtung, Sitte.* Seminar für romanische Sprachen und Kultur an der Hamburgischen Universität. Hamburg, 1928-1944.
- Wörter und Sachen. Zeitschrift für indogermanische Sprachwissenschaft, Volksforschung und Kulturgeschichte.* Carl Winter. Heidelberg.
- WZHUB: Wissenschaftliche Zeitschrift der Humboldt-Universität zu Berlin. Gesellschaftswissenschaftliche Reihe.* Univ. Wilhelm von Humboldt. Berlin.